

ATMOS

Медицинская техника

ATMOS

Chair 31 P

CE

503.0400.0

01.01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0 1.0 Введение.....	3 – 4
1.1 Указания к инструкции по использованию.....	3
1.2 Функционирование.....	4
1.3 Объяснение обозначений на рисунках.....	4
2.0 Указания по технике безопасности.....	5
3.0 Целевое назначение.....	6
4.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	7 – 8
4.1 Элементы управления.....	7
4.2 Электрическое присоединение.....	7
4.3 Закрепление кресла для пациента ATMOS Chair 31 P.....	8
4.4 Монтаж опоры для ног.....	8
5.0 Обслуживание.....	8 – 10
5.1 Установка подголовника.....	8
5.2 Вращение верхней части кресла.....	9
5.3 Регулирование высоты сиденья.....	9
5.4 Регулирование спинки кресла.....	9
5.5 Регулирование откидной опоры для ног.....	10
6.0 Очистка.....	11
7.0 7.0 Техническое и сервисное обслуживание.....	12
8.0 Варианты и оснастка.....	13
8.1 Варианты.....	13
8.2 Оснастка.....	13

9.0	Технические данные.....	14
9.0	10.0 Утилизация.....	15

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания к инструкции по использованию

- Данный документ действителен для:

- ATMOS Chair 31 P

REF 503.0400.0

Окраска: бело-сизая

в сочетании с названными в главе 8.0 вариантами и частями оснастки, а также для всех кресел для пациентов с аналогичной конструкцией или соответственно со специальным напряжением.

- Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания о том, как Вам надёжно, надлежащим образом и эффективно работать с ATMOS Chair 31 P. Поэтому она была задумана не только для вновь обучающегося или соответственно переучивающегося обслуживающего персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности. А также уменьшать затраты на ремонт и время простоев. Кроме того, она повышает надёжность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по применению всегда должна находиться вблизи устройства. Перед первым вводом в эксплуатацию просим Вас прочитать главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы быть готовым к возможным опасным ситуациям.

Эксплуатационная надёжность и способность к использованию кресла зависят не только от Вашего мастерства, но также и от поддержания в рабочем состоянии и технического обслуживания устройства ATMOS Chair 31 P. На этом основании просим Вас обращать внимание на указания по очистке в главе 6.0 и на предписания по техническому обслуживанию и поддержанию в рабочем состоянии в главе 7.0. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту могут проводить специалисты, уполномоченные фирмой ATMOS. При проведении ремонтов Вы можете использовать только оригинальные смесные части. В этом случае Вы гарантированы, что сохранятся эксплуатационная надёжность, способность к использованию и ценность Вашего кресла.

- Изделие ATMOS Chair 31 P имеет отличительное обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения 1 данной директивы.

- Используемая в фирме ATMOS система менеджмента качества сертифицирована согласно стандартам ISO 9001 и EN 13485.

- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции ATMOS Chair 31 P и уровню положенных в основу нормы по технике безопасности при печатании.

ATMOS Chair 21 P

СЭ

503.0350. i

УД.01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0	Введение.....	3 – 4
1.1	Указания к инструкции по использованию.....	3
1.2	Функционирование.....	4
1.3	Объяснение обозначений на рисунках.....	4
2.0	Указания по технике безопасности.....	5
3.0	Целевое назначение.....	6
4.0	Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	7 – 8
4.1	Органы управления.....	7
4.2	Закрепление кресла для пациента.....	8
4.3	Монтаж опоры для ног.....	8
4.4	Установка подголовника.....	8
4.5	Регулирование подвижности и фиксации положения подголовника.....	8
4.6	Удаление подголовника.....	8
5.0	Обслуживание.....	9 – 10
5.1	Установка высоты сидения.....	9
5.2	Вращение верхней части кресла.....	9
5.3	Регулирование спинки кресла.....	9
5.4	Регулирование откидной опоры для ног.....	10
6.0	Очистка.....	11
7.0	Техническое и сервисное обслуживание.....	12
8.0	Варианты, оснастка и сменные части.....	13
8.1	Варианты.....	13
8.2	Оснастка.....	13
8.3	Сменные части.....	13
9.0	Технические данные.....	14
10.0	Утилизация.....	15

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания к инструкции по использованию

- Данный документ действителен для:

• ATMOS Chair 21 P
Окраска: бело-сизая

REF 503.0350.0

в сочетании с названными в главе 8.0 вариантами и частями оснастки, а также для всех кресел для пациентов с аналогичной конструкцией.

- Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания о том, как Вам надежно, надлежащим образом и эффективно работать с ATMOS Chair 21 P. Поэтому она была задумана не только для вновь обучающегося или соответственно переучивающегося обслуживающего персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности, а также уменьшать затраты на ремонт и время простоя. Кроме того, она повышает надежность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по применению всегда должна находиться вблизи устройства. Перед первым вводом в эксплуатацию просим Вас прочитать главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы быть готовым к возможным опасным ситуациям.

Эксплуатационная надежность и способность к использованию кресла зависят не только от Вашего мастерства, но также и от поддержания в рабочем состоянии и технического обслуживания устройства ATMOS Chair 21 P. На этом основании просим Вас обращать внимание на указания по очистке в главе 6.0 и на предписания по техническому обслуживанию и поддержанию в рабочем состоянии в главе 7.0. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту могут проводить специалисты, уполномоченные фирмой ATMOS. При проведении ремонтов просим Вас использовать перечень оригинальных сменных частей. В этом случае Вы гарантированы, что сохранятся эксплуатационная надежность, способность к использованию и ценность Вашего кресла.

- Изделие ATMOS Chair 21 P имеет отличительное обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения I данной директивы.

- Используемая в фирме ATMOS система менеджмента качества сертифицирована согласно стандартам ISO 9001 и EN 13485.

- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции ATMOS Chair 21 P и уровню положенных в основу норм по технике безопасности при печатании.

- Перепечатка – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

Сокращения/ символы в данной инструкции не применяются

- Обозначение перечисления
 - Подраздел перечисления/деятельности.
Рекомендуемую последовательность необходимо соответственно соблюдать!
- Обозначение особо важных указаний!

1.2 Функционирование

- Кресло для пациента ATMOS Chair 21 P позволяет дать возможность придать оптимальное для исследователя положение тела пациента (сидя или полулёжа).
- Кресло ATMOS Chair 21 P оснащено системой механического регулирования высоты. Высоту сидения можно изменять в пределах 51 – 66 см.
- верхняя часть кресла может быть повернута на 360°, и её можно с помощью установочного тормоза фиксировать в желаемой позиции по высоте и по положению поворота.
- Наклон спинки можно бесступенчато регулировать, примерно, от -5° наклона вперёд до 45° положения «лёжа на спине».
- Откидная опора для ног (вариант) может быть зафиксирована в любой позиции вплоть до горизонтального положения.

1.3 Объяснение обозначений на рисунках

- ! Внимание! Учитывайте совет в сопроводительной документации!

2.0 Указания по технике безопасности

- Чтобы гарантировать надёжную работу кресла, необходимо привинтить к полу устройство ATMOS Chair 21 P.
- Прежде чем усаживать в кресло пациента, необходимо застопорить поворотный шарнир. (Многофункциональный рычаг находится в наивысшей позиции = фиксации положения поворота).
- Не должно быть притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения посторонней оснастки или чужих используемых материалов.

- Фирма ATMOS не гарантирует бесперебойное функционирование, а также не несет ответственности за ущерб, нанесенный персоналу и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы ATMOS,
 - пренебрегают указаниями по использованию данной инструкции по применению,
 - монтаж, повторные регулировки, изменения, усовершенствования и ремонты проводятся персоналом, который не уполномочен фирмой ATMOS.
- необходимо учитывать условия окружающей среды, указанные в технических данных (глава 9).

3.0 Целевое назначение

Обозначение	ATMOS Chair 21 P
Главная функция	Кресло пациента позволяет проводить позиционирование пациента как по высоте, так и по положению (сидя, лежа), необходимое для правильного выполнения исследований
Применение	для обслуживания людей (позиционирования)
Спецификация основной функции	• Регулирование по высоте посадочной поверхности с помощью насоса гидравлической системы с механическим приводом, примерно, от 51 см до, примерно, 66 см • Поворот на 360° вокруг своей оси • В каждой позиции по высоте и по углу поворота кресло может быть зафиксировано • Спинка может быть бесступенчато легко откинута с помощью газонаполненного амортизатора от -5° до 45° • Подголовник можно регулировать по высоте • Опора для ног может быть зафиксирована в горизонтальной позиции (вариант)
Сфера применения	Перемещение всего пациента
Продолжительность применения	временная (до 60 минут)
Окружающая среда при использовании	в клинике и на практике для ЛОР-врачей и врачей-фониатров
Ограничения применения	• не пригоден в качестве поворотного и поворотного-исследовательского кресла для исследования нистагма

- не используется для пациентов весом более 150 кг
- наклон спинки кресла используется только для кресел, прикреплённых анкерными болтами к полу

4.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию

4.1 Элементы управления

(место для рисунков 1 и 2)

Рис.1 ATMOS Chair 21 P с выбираемым вариантом опоры для ног неподвижная

Рис.2 ATMOS Chair 21 P с выбираемым вариантом опоры для ног откидываемая
1 – подголовник; 2 – рычаг для регулирования положения спинки; 3 – многофункциональный рычаг; 4 – резиновое защитное кольцо опорной плиты; 5 – опора для ног (вариант)

4.2 Закрепление кресла для пациента

→ Чтобы гарантировать надёжную работу кресла, необходимо прикреплять к полу болтами ATMOS Chair 21 P.

· Кресло закрепляется анкерными болтами с помощью прилагаемого комплекта крепёжных деталей. Для этого необходимо положить на соответствующее место защитное резиновое кольцо (поз.1, рис.3) нижней части кресла и опорную плиту закрепить дюбелями и болтами (поз.1, рис.4).

(место для рисунка 3)

Рис.3 Поз.1 Защитное резиновое кольцо

(место для рисунка 4)

Рис.4 Поз.1 Просверленное отверстие для закрепления опорной плиты

4.3 Монтаж опоры для ног (вариант)

· Опора для ног прикрепляется снизу к посадочной поверхности двумя винтами с потайной головкой с помощью прилагаемого ключа для винтов с шестигранным углублением под ключ. Продольные отверстия на монтажной плите опоры для ног позволяют производить индивидуальное позиционирование.

(место для рисунка 5)

Рис.5 Закрепление опоры для ног

4.4 Установка подголовника

→ Не выдвигайте подголовник более чем на 10 см.

- Подголовник можно устанавливать на желаемую высоту путём нажатия на него или его вытягивания.

(место для рисунка б)

Рис.6 Поз. 1 защитный колпачок

4.5 Регулирование подвижности механизма фиксирования подголовника

- После удаления защитного колпачка (поз.1, рис. 6) на спинке кресла можно с помощью прилагаемого ключа для гаек с шестигранным углублением под ключ путём вращения регулировочного винта индивидуально приспособить фиксирование положения подголовника.

4.6 Удаление подголовника

- Подголовник можно вытянуть вверх из держателя

5.0 Обслуживание

5.1 Регулирование высоты сидения

(место для рисунка 7)

Рис.7 Поз. 1 многофункциональный рычаг

→ Прежде чем пациент сядет в кресло, необходимо зафиксировать положение вращательного шарнира (многопозиционный рычаг в самом верхнем положении = фиксация вращения).

- Путём качательных движений вниз многофункционального рычага (поз.1, рис. 7) регулируется высота стула.

- При достижении желаемой высоты сидения положение кресла фиксируется (многофункциональный рычаг в самой высокой позиции = фиксирование высоты сидения).

- Кресло может быть опущено с помощью приведения многофункционального рычага в самую низкую свою позицию.

5.2 Вращение верхней части кресла

Верхнюю часть кресла можно поворачивать вместе с пациентом, если многофункциональный рычаг из своего наивысшего положения (фиксация вращения) установить в первое фиксированное положение или при необходимости несколько глубже вплоть до полного отпускания тормоза. Пациента можно повернуть теперь с верхней частью кресла в желаемом направлении. В заключение сдвиньте многофункциональный рычаг полностью вверх в позицию фиксации вращения.

5.3 Регулирование спинки кресла

(место для рисунка 8)

Рис.8 Поз. 1 Рычаг для регулирования положения спинки кресла

Путём нажатия на рычаг (поз. 1, рис. 8) в направлении спинки кресла можно установить спинку в желаемую позицию.

После отпускания рычага он отходит назад в исходную позицию и спинка кресла фиксируется.

→ При нажатии на рычаг в направлении спинки кресла встроенный газонаполненный амортизатор автоматически отводит спинку кресла из положения для лёжания на спине назад в вертикальное положение.

5.4 Регулирование положения опоры для ног (вариант)

(место для рисунка 9)

Рис.9. ATMOS Chair 21 P в позиции «полулёжа на спине»

Опора для ног для позиционирования должна быть приподнята (максимум горизонтально). Для фиксации положения рычаг (поз.1, рис.9) прижимается в направлении середины кресла. Для опускания опоры для ног необходимо нажать на рычаг в направлении опоры для ног и при этом установить опору для ног в желаемую позицию.

(место для рисунка 10)

Рис.10 Поз. 1 рычаг для быстрой установки откидной опоры для ног (вариант)

6.0 Очистка

Основные положения об очистке и дезинфекции поверхностей устройства:

→ В принципе, обращайтесь внимание на инструкцию изготовителя по применению дезинфицирующих средств, прежде всего на данные о концентрации и указания о совместимости материалов.

• Материал покрытий состоит из пористой искусственной кожи на носителе PES/BW. При очистке и дезинфекции материала покрытий обращайтесь внимание на данные изготовителей о совместимости материалов очищающих или соответственно дезинфицирующих средств. Мы рекомендуем очищать поверхность кресла после каждого использования.

• Не используйте:

• Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.

• Дезинфицирующие средства с хлоридами, производными фенола или с анионными поверхностно-активными веществами, так как они у применяемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN (используемый концентрат) Schülke & Mayr Нордентштедт	Бензальконииумхлорид	20 г	
	Феноксипропанол	35 г	
QUATONEX Braun, Мельзунген (используемый концентрат)	Дидецилдиметиламмонииумхлорид	14 г	
	Бензальконииумхлорид	10 г	
	Бихванидиниумацетат	7,5 г	
	Полимерный бигуанид	0,5 г	
Incidin Plus Henkel, Дюссельдорф (используемый концентрат)	Глюкопротамин	26,0 г	
	Неионогенные поверхностно-активные вещества		
	Растворитель, комплекссообразователь		

7.0 Техническое и сервисное обслуживание

• Техническое обслуживание или соответственно раскрытие и ремонт ATMOS Chair 21 P (за исключением описанных в данной инструкции по применению работ по очистке) может выполнять только фирма ATMOS или специалист, уполномоченный фирмой ATMOS. При этом необходимо обращать внимание на проведение технических и гигиенических защитных мероприятий, а также на инструкцию по сервисному обслуживанию ATMOS Chair 31 P

• Повторные испытания согласно правилам безопасности через каждые 2 года.

• Необходимо обращать внимание на специфическое для каждой страны законодательство.

• Фирма ATMOS не гарантирует безупречное функционирование, а также не несёт ответственности за ущерб, нанесённый персоналу и материальный ущерб, если:

- не используются оригинальные части фирмы ATMOS,
- пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию,
- монтаж, повторное регулирование, изменения, усовершенствования и ремонт проводились лицами, не уполномоченными фирмой ATMOS.

• Не существуют притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

8.0 Варианты, оснастка и сменные части

8.1 Варианты

Обозначение	REF
Опора для ног, неподвижная..... из металлической трубы серебристого цвета и эбонита	503.0370.0
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: сизая (цвета перьев голубя)	503.0371.0
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: жёлто-оранжевая	503.0371.1
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: сапфирового цвета	503.0371.2
Опора для ног, откидная, с подушкой.....	503.0371.3

легко управляемое быстрое регулирование
Окраска: серого цвета средней плотности

Опора для ног, откидная, с подушкой.....503.0371.4
легко управляемое быстрое регулирование
Окраска: цвета бордо

Опора для ног, откидная, с подушкой.....503.0371.5
легко управляемое быстрое регулирование
Окраска: бирюзового цвета

8.2 Оснастка

Подушка опоры для ног, цвет: сизый.....	071.0001.0
Подушка опоры для ног, просим указать желаемый цвет!.....	071.0001.1
Резиновое покрытие опоры для ног.....	071.0002.0
Подушка сиденья.....	071.0006.0
Спинка кресла, цвет: сизый.....	071.0007.0
Спинка кресла, просим указать желаемый цвет!.....	071.0007.1
Подушка подлокотника.....	071.0008.0
Подушка подголовника, цвет: сизый.....	071.0009.0
Подушка подголовника, просим указать желаемый цвет!.....	071.0009.1
Насос гидравлической системы в комплекте.....	071.0011.0
Трос Боудена для газонаполненного амортизатора.....	071.0012.0
Зажим-упор для троса Боудена.....	071.0013.0
Хомутик.....	071.0014.0
Штифт для газонаполненного амортизатора.....	071.0015.0
Газонаполненный амортизатор.....	071.0016.0
Пробка для плоского шарнира.....	071.0017.0
Штифт для плоского шарнира.....	071.0018.0

9.0 Технические данные ATMOS Chair 21 P

Регулирование высоты	ручное, гидравлика с насосом
Диаметр посадочной поверхности	48 см
Высота сиденья	51 – 66 см
Условия окружающей среды	
Транспортировка/хранение на складе	-20...+50° C 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700...1060 гПа

Рабочий режим	+5...+35° С 30...95 % влажность воздуха без конденса- ции при атмосферном давлении 700...1060 гПа
Регулирование спинки кресла	50° (-5° ...45°)
Вращение верхней части кресла	360°
Габаритные размеры НхВхТ	115 х 58 х 64 см
Спинка кресла НхВ	58 х 54 см
Подложка для ног НхВ (при откидной опоре для ног в варианном исполнении)	34 х 33 см
Подголовник НхВ	19 х 28 см
Диаметр опорной стойки	60 см
Вес	28 кг
Классификация согласно приложению IX директивы ЕЭС 93/42/EWG	
Обозначение по СЕ	СЕ
Максимальный вес пациента	150 кг
Код UMDNS	10-794
REF	503.0350.0

Состояние технических данных: 05.03.2005

10.0 Утилизация

В конце срока службы изделия составные части ATMOS Chair 21 Р должны утилизироваться надлежащим образом. При этом обращайте внимание на тщательное разделение материалов.

- ATMOS Chair 21 P не содержит никаких опасных материалов.

**ЕЭС - ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ЕДИНООБРАЗИИ
для МЕДИЦИНСКОЙ ПРОДУКЦИИ**

ATMOS

Медицинская техника

Наименование/адрес изготовителя

**ATMOS Medizin Technik
GmbH & Co. KG**
Людвиг-кегельштрассе 16
79853 Ленцкирк/Германия

Настоящим мы объясняем, что изделие...

Наименование товара: **ATMOS Chair 21 P.....арт.№ 503.0350.0**

Варианты

соответствует основным требованиям нижеуказанной директивы:

- Директива 93/42/EWG Совета по медицинской продукции от 14 июня 1993 года, последний раз изменённая 7 августа 2002 года.

Изделие имеет обозначение:

CE

Ленцкирк, 15.12.2003

(подпись)

По времени декларация действительна неограниченно до последующих изменений на изделия.

Qd 148-4_CE

Инструкция по использованию

503.0380.i

01.01

Оглавление

1.0	Введение.....	4 – 6
1.1	Указания к инструкции по использованию.....	4
1.2	Функционирование.....	6
1.3	Объяснение условных обозначений.....	6
2.0	2.0 Указания по технике безопасности.....	8
3.0	Целевое назначение.....	10
4.0	Сборка и ввод в эксплуатацию.....	12-16
4.1	Регулирование высоты спинки кресла.....	12
4.2	Регулирование позиции спинки кресла.....	14
4.3	Регулирование высоты сиденья.....	16
5.0	Очистка.....	18-20
7.0	Техническое и сервисное обслуживание.....	22
8.0	Перечень сменных частей.....	24
9.0	Технические данные.....	26
10.0	Утилизация.....	28

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания для инструкции по использованию

• Данная инструкция по использованию содержит важные указания о том, как Вам безопасно, правильно и эффективно работать с креслом ATMOS Chair 21 D. Поэтому она продумана не только для вновь инструктируемого производственного персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности, а также уменьшить затраты на ремонт и время простоев. Кроме того, она повышает надёжность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по использованию всегда должна находиться вблизи устройства.

Перед первым вводом в эксплуатацию прочтите, пожалуйста, главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы подготовить себя к возможным опасным ситуациям.

Надёжность в работе и готовность к эксплуатации зависят не только от Вашего мастерства, но также и от ухода и технического обслуживания ATMOS Chair 21D. На этом основании неперменным должно быть регулярное проведение работ по очистке и уходу. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только специалистом, уполномоченным фирмой ATMOS. При проведении ремонтных работ настаивайте на том, чтобы использовались только оригинальные сменные части. В этом случае Вы гарантированы, что Ваш прибор сохранит эксплуатационную надёжность, возможность его применения и ценность.

- Изделие ATMOS Chair 21 D имеет обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения | этой директивы.
- Система менеджмента качества, используемая в фирме ATMOS, сертифицирована согласно международным стандартам EN ISO 9001 и EN 13485.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла ATMOS Chair 21 D и состоянию положенных в основу при печатании стандартов по технике безопасности.
- Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

Сокращённые обозначения/символы в данной инструкции по использованию:

- Обозначение перечисления

Подразделение перечисления/ деятельности
Рекомендуемую последовательность соответственно необходимо соблюдать!

→ → (вместо кисти руки в оригинале - Примечание переводчика). Обозначение
особо важных указаний!

1.2 Функционирование

- Кресло для врача ATMOS Chair 21 D позволяет исследователю занять оптимальную позицию по отношению к пациенту.
- ATMOS Chair 21 D оснащено механической системой регулирования по высоте. Высоту сиденья можно изменять в пределах 52 – 68 см.
- ATMOS Chair 21 D оснащён 5 передвижными роликами и одной спинкой.

1.3 Объяснение условных обозначений

! Внимание! Учитывайте сопроводительную документацию!

1.0 2.0 Указания по технике безопасности

- Отсутствуют какие-либо притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.
- Фирма ATMOS не несёт ответственности за вред, нанесённый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не использовались оригинальные части фирмы ATMOS,
 - пренебрегали указаниями по применению данной инструкции по использованию, монтажу, новым настройкам, изменениям, усовершенствованиям и ремонтам, выполнявшимся персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.
- Необходимо учитывать условия окружающей среды, указанные в технических данных (глава 9.0).

2.0 3.0 Целевое назначение

(место для рисунка 1)

Рис.1 ATMOS Chair 21 D

Обозначение	ATMOS Chair 21 D
Основная функция	Кресло для врача позволяет врачу занимать при исследовании правильную позицию как по высоте, так и относительно положения пациента.
Применение	для манипулирования с человеком (=позиционирования)
Спецификация функций	· регулирование по высоте посадочной поверхности с помощью газонаполненного амортизатора · поворот на 360° вокруг собственной оси · возможность фиксирования в любой позиции по высоте · спинка кресла · может перемещаться на 5 роликах
Орган применения	позиционирование врача
Продолжительность применения	временная (до 60 минут)
Окружающие условия при применении	в клинике и на практике для врачей ЛОР и фониаторов
Ограничения применения	· не для врачей весом более 100 кг · можно применять только на горизонтальных поверхностях в качестве удобного места для сидения

3.0 4.0 Сборка и ввод в эксплуатацию

4.1 Регулирование высоты спинки кресла

- ♦ Высоту спинки кресла можно регулировать винтом (1, рис.2) с помощью шестигранного гаечного ключа (для винта с цилиндрической головкой и шестигранным углублением под ключ).

(место для рисунка 2)

Рис.2. 1 – винт для регулирования высоты спинки кресла

4.2 Регулирование позиции спинки кресла

(место для рисунка 3)

Рис.3. 1 – рычаг для регулирования позиции спинки кресла

- Позицию спинки кресла можно регулировать рычагом (1, рис.3)

4.3 Регулирование высоты посадочной поверхности

(место для рисунка 4)

Рис.4. 1 – рычаг для регулирования высоты

- Благодаря приподниманию рычага (1, рис.4) деблокируется регулирование по высоте. Газонаполненный амортизатор поднимает сиденье вверх, благодаря нажатию вниз на посадочную поверхность можно уменьшить высоту. Путём отпускания рычага фиксируется регулировка по высоте.

6.6 Очистка

Основные положения для очистки и дезинфекции поверхности устройства:

→ → В принципе обращайтесь внимание на инструкцию по использованию изготовителя дезинфицирующего средства, прежде всего на данные о концентрации и на указания по совместимости материалов.

- Материал обивки состоит из пористой искусственной кожи на носителе PES/BW (полиэфирный искусственный шёлк/хлопок). При очистке и дезинфицировании материала обивки обращайтесь внимание на данные о совместимости материалов очищающих или соответственно дезинфицирующих средств. Мы рекомендуем очищать поверхность кресла после каждого применения.

- Рекомендуемое средство для дезинфицирования поверхности см. на стр. 20

• Не используйте:

- Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.
- Дезинфицирующие средства с хлоридами, производными фенола или анионными поверхностно-активными веществами, так как они у используемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN (концентрат)	Бензалькониумхлорид Феноксипропанол	20 г	Schülke & Mayr, Нордсигтедт
		35 г	
QUATONEX (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид Бензалькониумхлорид Бикванидиумацетат Полимерный бигуанид Активные при очистке вещества	14 г	Braun, Мельзунген
		10 г	
		7,5 г	
		0,5 г	
Incidin Plus (концентрат)	Глюкопротамин Неионогенные поверхностно-активные вещества Растворитель, комплексообразователь	26, 0 г	Henkel, Дюссельдорф

7.0 7.0 Техническое и сервисное обслуживание

- Техническое обслуживание или соответственно открывание и ремонт ATMOS S 21 D (за исключением описанных в данной инструкции работ по очистке) может проводить только специалист фирмы ATMOS или специалист, уполномоченный фирмой ATMOS.
- Контрольное испытание в соответствии с правилами безопасности через каждые 2 года.
- Обращайте внимание и учитывайте специфическое для страны законодательство.
- Фирма ATMOS не гарантирует безупречное функционирование, а также не несет ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию.

- монтаж, новые настройки, изменения, усовершенствования и ремонты выполнялись персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.

- Не существует никаких притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

8.0 Сменные части

Подушка сиденья.....	071.0050.0
Подушка спинки кресла, цвет: сизо-голубой.....	071.0051.0
Подушка спинки кресла; просим указать желаемую окраску!.....	071.0051.1
Газонаполненный амортизатор.....	071.0052.0
Ходовой ролик.....	071.0053.0
Комплект мелких деталей.....	071.0054.0

8.0 8.0 Технические данные

Регулирование высоты	ручное, газонаполненный амортизатор
Диаметр посадочной поверхности	33 см
Высота сиденья	52 – 68 см
Окружающие условия транспортировка/хранение на складе	-20...+50° C 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700-1060 гПа
Габаритные размеры НхВхТ	82 x 47 x 43 см
Спинка кресла НхВ	20 x 28 см
Опорный крест	Ø 47 см
Вес	7 кг
Классификация согласно приложению IX директивы ЕЭС 93/42/EEG	I
Обозначение CE	CE
Максимальный вес врача	100 кг

Код UMDNS

10-794

**Номер для оформления
заказа**

503.0380.0

Уровень технических данных: 05.03.2003

10.0 Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части ATMOS Chair 21 D. При этом обращайте внимание на тщательное разделение материалов.

ATMOS Chair 21 D не содержит опасных материалов.

Переводчик: Шмелёв Ю.С.

КРЕСЛО ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ М 2 ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

СЄ

503.0337 i

EE.01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0	Общие указания.....	4 – 8
1.1	Целевое назначение.....	6
1.2	Функционирование.....	6
2.0	Указания по технике безопасности.....	8
3.0	Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	10 – 12
3.1	Объяснение условных знаков.....	10
3.2	Элементы управления.....	10
3.3	Закрепление кресла.....	12
3.4	Электрическое подключение.....	12
4.0	Обслуживание.....	14 – 20
4.1	Регулирование высоты сиденья.....	14
4.2	Вращение верхней части кресла.....	14
4.3	Регулирование положения спинки кресла.....	14
4.4	Регулирование подголовника.....	16
4.5	Удаление подголовника.....	16
4.6	Удаление опоры для ног.....	16
5.0	Очистка.....	18
6.0	Техническое и сервисное обслуживание.....	21 – 22
6.1	Замена предохранителей.....	22
7.0	Сменные части.....	24
8.0	Технические данные.....	26
9.0	Утилизация.....	29
	Общие условия предприятия	
1.0	Общие указания	

- Изделие кресло для пациентов М 2 имеет обозначение CE согласно директиве ЕС Совета по медицинской продукции 93/42/EEG и выполняет основные требования приложения I этой директивы.
- Кресло для пациентов фирмы ATMOS М 2 выполняет требования по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2/EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость – Медицинские электроприборы».
- Данная инструкция по использованию является составной частью кресла для пациентов М 2. В любое время её необходимо держать в готовности вблизи кресла. Точное соблюдение этой инструкции по использованию является предпосылкой для применения согласно предписанию и для правильного обслуживания кресла.
- Безопасность для пользователя и бесперебойная работа гарантируются только при использовании оригинальных частей установки. Если применяются чужие части, то фирма ATMOS не может гарантировать безопасную работу и надёжное функционирование кресла для пациентов М 2.
- Не существует притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужих частей.
- Фирма ATMOS считает себя ответственной за кресло относительно безопасности, надёжности и функционирования в том случае, если
 - монтаж, повторные регулировки, изменения, усовершенствования и ремонты выполняются фирмой ATMOS или пунктом, уполномоченным для этой цели фирмой ATMOS и
 - кресло применяется в соответствии с инструкцией по использованию.
- Отсутствуют какие-либо притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужих частей.
- Для уполномоченного сервисного обслуживания фирма ATMOS имеет в распоряжении инструкции по сервисному обслуживанию с подробными описаниями схем включения, инструкции по регулированию и информацию о сервисном техническом обслуживании.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла для пациентов М 2 и состоянию положенных в основу при печатании стандартов по технике безопасности.
- Система менеджмента качества, использованная фирмой ATMOS, соответствует международным стандартам EN ISO 9001 и EN 46001.
- Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

→ Особо важные указания в данной инструкции по использованию помещены в рамку

1.1 Целевое назначение

Областью применения кресла для пациентов М 2 является ЛОР-клиника и/или область практики.

Выдвинутый примерно на 10 см подголовник создаёт для пациентов с разным ростом необходимую опору. Опора для ног и подлокотники предназначены для ненапряжённой осанки при сидении пациента, оптимальной для исследователя.

1.2 Функционирование

Кресло для пациентов М 2 оснащено системой регулирования по высоте с электроприводом. С помощью встроенного педального переключателя регулируется высота сиденья в пределах 53 – 73 см. Верхняя часть сиденья может быть повернута на 360° и зафиксирована в любом желаемом положении с помощью установочного тормоза с использованием рычагов управления, расположенных с двух сторон.

Наклон спинки кресла на высоте плеч может быть отрегулирован бесступенчато от примерно 10° наклона вперёд вплоть до горизонтального положения.

2.0 Указания по технике безопасности

- Кресло для пациентов М 2 выполнено согласно IEC 601/EN 60601. Оно является устройством класса защиты I по VDE и может быть подключено только к надлежащим образом смонтированной штепсельной розетке с защитным контактом.
- Кресло может быть использовано только в заранее предусмотренном режиме работы. (IEC 601-1/EN 60601-1).
- Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо сравнить рабочее напряжение, установленное на кресле, с местным напряжением в сети.
- Для подвода тока можно использовать только поставляемый с оборудованием сетевой кабель (или что-то равносильное).
- При монтаже специфического для определённой страны штекера обратите внимание на правильную обкладку проводов:

зелёная/жёлтая:	защитный провод
синяя:	нулевой провод
чёрная или соответственно коричневая:	фаза
- Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверять все присоединительные провода на наличие повреждений. Повреждённые провода необходимо заменять.
- Для отсоединения кресла от сети всегда вначале необходимо вынимать штекер из штепсельной розетки с защитным контактом. Только после этого отсоединять присоединительные провода от кресла. Никогда не касайтесь влажными руками штекера или провода.
- Необходимо обращать внимание на условия окружающей среды, указанные в технических данных (раздел 8.0)
- Кресло для пациентов М 2 не предназначено для работы во взрывоопасной зоне в помещениях, используемых для медицинских целей. Взрывоопасные зоны могут возникнуть вследствие применения горючих анестезирующих средств, средств для очистки и дезинфекции кожи.

- Пользователь должен быть хорошо знаком с обслуживанием кресла
- Фирма ATMOS не несёт ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если
 - не используются оригинальные части фирмы,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию.

3.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию

3.1 Объяснение условных знаков

! Внимание! Обратите внимание на сопроводительные документы.

(фигура человека) устройство типа B

- переменный ток

3.2 Элементы управления

(место для рисунка 1)

Рис.1 1 – подголовник; 2 – рычаг управления для спинки кресла; 3 – рычаг управления для установочного тормоза; 4 – пластмассовый кожух опорной плиты; 5 – опора для ног; 6 – педальный переключатель для регулирования высоты сиденья.

3.3 Закрепление кресла

Кресло крепится с помощью прилагаемого комплекта крепёжных частей. Для этого необходимо удалить с нижней части кресла кожух из синтетического материала и закрепить опорную плиту с помощью дюбелей и винтов.

Комплект крепёжных частей состоит из:

- 4 дюбелей Фицера S 10
- 4 винтов RS 100 Z.

Требуемые просверленные отверстия:

- Ø 10 мм
- глубина 100 мм

→ Кресло не предназначено для работы во взрывоопасных зонах.

3.4 Электрическое подключение

Кресло для пациентов M 2 поставляется с сетевым кабелем с присоединением к холодному устройству. Сетевой кабель вставляется в гнездо холодного устройства на задней стороне кокона и соединяется с правильно смонтированной штепсельной розеткой с защитным контактом.

Электрические параметры присоединения (напряжение и частота), а также значения для плавких предохранителей Вы найдёте на фирменной табличке над присоединительным гнездом.

Отсоединение от сети возможно только путём выдергивания сетевого штекера!

→ Нет никакой индикации того, что устройство получает электропитание!

→ При неиспользовании, проведении работ по сервисному обслуживанию и ремонтных работ, а также при очистке необходимо отсоединять кресло от питающей сети путём выдёргивания сетевого штекера.

4.0 Обслуживание

4.1 Регулирование высоты сиденья

(место для рисунка 2)

Рис.2 Педальный переключатель

Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя (рис. 2):

Направо = движение вверх

Налево = движение вниз

Изменение высоты сиденья происходит только в случае, когда включающий рычаг нажимается в соответствующем направлении.

При достижении максимальной высоты или соответственно глубины привод двигателя автоматически отключается.

4.2.2 Вращение верхней части кресла

Верхняя часть кресла может поворачиваться вместе с пациентом, если отпустить тормоз с помощью установочного рычага (поз. 2, рис. 3).

(место для рис. 3)

Рис. 3 1 – элемент рычага; 2 – рычаг управления для установочного тормоза.

Пациент может быть повернут вместе с верхней частью кресла в желаемом направлении. Лишь при лёгком прикосновении к тормозу можно повернуть кресло без отпускания тормоза.

4.3 Регулирование положения спинки кресла

- Нажать на элемент рычага (поз. 1, рис. 3) вниз,
- установить спинку в желаемое положение,
- элемент рычага освободить, последний отходит назад в исходное положение.
- спинка кресла и подножка застопорены.

4.4 Регулирование подголовника

- Освободить рукоятку фиксирования положения на задней стороне спинки кресла благодаря её вращению против часовой стрелки:

- подголовник выдвинуть до желаемой высоты (не более чем на 10 см);
- вращением рукоятки фиксирования положения в направлении часовой стрелки закрепить подголовник.

4.5 Удаление подголовника

- При освобожденной рукоятки фиксирования положения можно вынуть из держателя вверх подголовник.

4.6 Удаление опоры для ног

- Отвинтить винт фиксирования положения (нижняя сторона посадочной поверхности),
- опору для ног вынуть вперёд.

5 Очистка

Основные положения для очистки и дезинфекции поверхности устройства

Поверхности кресла для пациентов М 2 являются стойкими по отношению к большинству средств для дезинфекции поверхностей.

Однако не используйте

- Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.
- Дезинфицирующие средства с хлоридами, производными фенола или анионными поверхностно-активными веществами, так как они у применяемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

→ Обращайте внимание в основном на инструкции по применению изготовителей дезинфицирующих средств, прежде всего на данные о концентрации и на указания.

→ Перед очисткой вынимайте сетевой штекер.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN (концентрат)	Бензалькониумхлорид	20 г	Schülke & Mayr, Норденштедт
	Феноксипропанол	35 г	
QUATONEX Мельзунген (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид	14 г	Braun,
	Бензалькониумхлорид	10 г	
	Бикванидиумацетат	7,5 г	
	Полимерный бигуанид	0,5 г	
Incidin Plus	Глюкопротамин	26,0 г	Henkel,

(концентрат)	Неионогенные поверхностно-активные вещества Растворитель, комплексообразователь	Дюссельдорф
Pursept-A Со., Франк- (дезинфицирующая распылительная или дезинфицирующая ткань)	Этанол Глюксаль QAV	38, 9 г 0.1 г 0.05 г Merz & фурт-на-Майне

6.0 Техническое и сервисное обслуживание

Кресло для пациентов М 2 вплоть до возможной замены предохранителей (см. раздел 6.1) не требует технического обслуживания.

Если всё же однажды возникнет нарушение функционирования, то просим Вас срочно информировать отдел обслуживания клиентов, уполномоченный фирмой ATMOS.

6.1 Замена предохранителей

- Откройте держатель предохранителей (поз. 1, рис. 4) вращением против часовой стрелки.

- замените предохранитель.

- вновь закройте держатель предохранителя вращением по часовой стрелке.

(место для рисунка 4)

Рис. 9 Держатель предохранителей

→ Перед заменой предохранителя обязательно вытаскивайте сетевой штекер!

7.0 7.0 Сменные части

Описание	Номер артикула
Микровыключатель.....	070.0014.0
Специальный винт М6х12.....	070.0023.0
Колпачок с буртиком 3х15.....	070.0024.0
Защитная планка педального переключателя справа.....	070.0026.0
Мат с мелкими рифлениями справа/слева.....	070.0027.0
Педальный переключатель в комплекте.....	070.0100.0
Газонаполненный амортизатор 500.....	070.0101.0
Магнитный привод HC8AWAS-002.....	070.0102.0
Магнитный привод HC8AWAS-002, специальное питание.....	070.0102.1
Подлокотник.....	070.0103.0
Опора для ног, жесткая.....	070.0104.0
Верхняя часть, в комплекте.....	070.0105.0
Распреляющий рычаг правый с газонаполненным амортизатором.....	070.0106.0
Распреляющий рычаг левый с газонаполненным амортизатором.....	070.0107.0
Часть подушки сиденья.....	070.0108.0
Часть подушки спинки без стяжной детали.....	070.0109.0

Стяжная деталь подушки спинки.....	070.0109.1
Часть подушки подголовника.....	070.0110.0
Нижняя часть в комплекте, 220-240 В.....	070.0113.0
Нижняя часть в комплекте, 110-127 В.....	070.0113.1

8.0 Технические данные

Напряжение	230 В ~ ±10 % 50/60 Гц
Потребление тока	2,2 А
Сетевой кабель	длиной 3 м
Потребляемая энергия	500 Вт (= мощность колонны)
Продолжительность работы	кратковременный режим работы, максимум 2 минуты
Перемещение по высоте	подъемная колонна с электроприводом, управление с помощью педального рычага
Глубина опускания сиденья	48 см
Высота подъема сиденья	53 – 73 см
Предохранитель	T 3,1 А
Сопротивление защитного провода	0,1 Ом
Ток утечки на землю	0,5 мА
Условия окружающей среды	-20...+50° C
транспортировка/хранение на складе	5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700...1060 гПа
Работа	+5...+35° C 30...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700...1060 гПа
Габаритные размеры НхВхТ	138 x 64 x 80 см
Вес	78 кг
Класс защиты (EN 60601-1)	I
Степень защиты	тип В (фигурка человека)
Род защиты	IPXO
Классификация согласно прило-	I

жению IX директивы ЕЭС
93/42/EWG

Обозначение по СЕ

СЕ

Использованные стандарты

EN 60601-1: 1990+ A1:1993 + A2:1995
EN 60601-1-2: 1993 (EMV / EMC)

Код UMDNS

10-794

Номер для оформления заказов

503.0337.0

Состояние технических данных:

22.10.1999

9.0 Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части кресла для пациентов М 2. При этом обращайтесь внимание на тщательное разделение материалов.

Кресло для пациентов М 2 не содержит опасных материалов. Платы электроники должны подвергаться переработке для повторного использования.

ЕЭС – ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ЕДИНООБРАЗИИ ДЛЯ МЕДИЦИНСКОЙ ПРОДУКЦИИ

ATMOS
Медицинская техника

Наименование/адрес изготовителя

**ATMOS Medizin Technik
GmbH & Co. KG**
Людвиг-кегельштрассе 16
79853 Ленцкирх/Германия

Настоящим мы объясняем, что изделие...

Наименование товара: **ATMOS кресло для пациентов М 2.....**
Номер артикула **503.0337.0**

Варианты:

соответствует основным требованиям нижеуказанной директивы:
Директива 93/42/EWG Совета по медицинской продукции от 14 июня 1993 года, последний раз изменённая 7 августа 2002 года.

Изделие имеет обозначение:

СЕ

Ленцкирх, 15.12.2003

(подпись)

Qd 148-4_CE

Переводчик: Шмелёв.С.

КРЕСЛО ПАЦИЕНТА Е 2е **ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ** **СЄ**

503 0338 1

GG 01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0	Введение.....	1
1.1	Указания к инструкции по использованию.....	2
1.2	Функционирование.....	3
1.3	Объяснение условных знаков.....	3
2.	Указания по технике безопасности.....	3
3.	Целевое назначение.....	4
4.0	Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	5
4.1	Вид спереди.....	5
4.2	Закрепление кресла.....	5
4.3	Электрическое подключение.....	5
5.0	Обслуживание.....	6
5.1	Регулирование высоты сиденья.....	6
5.2	Вращение верхней части кресла.....	6
5.3	Вращение сиденья.....	6
5.4	Перемещение подголовника.....	7
5.5	Регулирование положения спинки кресла.....	7
5.6	Подлокотники.....	7
5.7	Опора для ног.....	8
6.0	Очистка.....	8
7.0	Техническое и сервисное обслуживание.....	9
7.1	Замена предохранителей.....	9
8.0	Устранение неполадок и сбоя в работе.....	10
9.0	Перечень остатков и смешных частей.....	10
10.0	Технические данные.....	10
11.0	Утилизация.....	11

1.0 Введение

1.1 Указания к инструкции по использованию

- Изделие кресла пациента E 2e имеет обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения этой директивы
- Кресло пациента фирмы ATMOS E 2e выполняет требования по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2/EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость – Медицинские электроприборы»
- Безопасность для пользователей и бесперебойная работа гарантируются только при использовании оригинальных частей установки. Если применяются не оригинальные части, то фирма ATMOS не может гарантировать безопасную работу и надёжное функционирование кресла пациента E 2e.
- Нет никаких претензий на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужих частей
- Фирма ATMOS считает себя ответственной за кресло относительно безопасности, надёжности и функционирования в том случае, если
 - монтаж, повторные регулировки, изменения, усовершенствования и ремонты выполняются фирмой ATMOS или пунктом, уполномоченным для этой цели фирмой ATMOS
 - кресло применяется в соответствии с инструкцией по использованию.
- Для уполномоченного сервисного обслуживания фирма ATMOS имеет в распоряжении инструкции по сервисному обслуживанию с подробными описаниями схем подключения, инструкции по регулированию и информацию о сервисном техническом обслуживании.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла пациента E 2e и состоянию типовых з/основ для печатания стандартов по технике безопасности
- Система менеджмента качества, использованная фирмой ATMOS, соответствует международным стандартам EN ISO 9001 и EN 46001.
- Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

→ Особо важные указания в данной инструкции по использованию помещены в рамку

1.2 Функционирование

Кресло модели E 2 оснащено системой регулирования по высоте с электроприводом, которая позволяет изменять высоту сиденья от 54 до 74 см. Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя. Автоматическая функция опускания позволяет опустить кресло по желанию автоматически до самого низкого положения. Благодаря наличию установочного тормоза с расположенными с двух сторон стопорными рычагами задняя часть кресла может быть зафиксирована в любом желаемом положении. Высокая спинка может быть бесступенчато устанавливаться от примерно 10° наклона вперед до горизонтального положения.

Регулирование возможно как через педальный рычаг, так и через расположенный сбоку на спинке переключатель.

При поднятии спинки из горизонтального положения или положения «лежа на спине» смонтирован первый лунет фиксирования при вертикальном положении спинки.

Благодаря повторному включению переключателя можно устанавливать спинку кресла с наклоном примерно на 10°.

Регулируемый по высоте подголовник по желанию может быть легко удален. Сиденье может быть специально развернуто на 90° направо или налево и легко фиксируется в таком положении с помощью шарикового фиксатора в среднем или конечном положении.

1.3 Объяснение условных знаков

! Внимание! Обратите внимание на сопроводительные документы.

(фигура человека) Прибор титла В

~ Переменный ток

(два кресла) Регулирование по высоте (защелки)

(два кресла) Регулирование наклона (свинки)

2.0 Указания по технике безопасности

- Кресло модели E 2 выполняется согласно IEC 601/EN 60601. Оно является устройством класса защиты по VDE и может быть подключено только к надлежащим образом смонтированной штепсельной розетке с защитным контактом.
- Кресло может быть использовано только в заранее предусмотренном режиме работы (IEC 601-1/EN 60601-1).
- Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо сравнить рабочее напряжение, установленное на кресле, с местным напряжением в сети.

- Для плавкого тока можно использовать только поставляемый с оборудованием сетевой кабель (или что-то равноценное)

- При монтаже специфического для определённой страны штекера обращайте внимание на правильную раскладку проводов:

зеленая/желтая	защитный провод
синяя	нулевой провод
черная или соответственно коричневая	фаза

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить все присоединяемые провода на наличие повреждений. Поврежденные провода необходимо заменить.

- Для отсоединения кресла от сети всегда вначале необходимо вынимать штекер из штепсельной розетки с защитным контактом. Только после этого отсоединять соединяемые провода от кресла. Никогда не касайтесь влажными руками штекера или проводов.

- Необходимо обращать внимание на условия окружающей среды, указанные в технических данных (раздел 7.0)

- Кресло аппарата Е 2e не предназначено для работы во взрывоопасной зоне в помещениях, используемых для медицинских целей. Взрывоопасные зоны могут возникнуть вследствие применения горючих анестезирующих средств, средств для очистки и дезинфекции кожи.

- Пользователь должен быть хорошо знаком с обслуживанием кресла

- Фирма АТМОС не несет ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию

3.0 Целевое назначение

Область применения кресла аппарата Е 2e является ЛОР-клиника и/или область практики.

Благодаря синхронному взаимодействию спинки кресла с подлокотниками и с опорой для ног кресло быстро устанавливается на длительное время в стабильное положение. Верхняя часть кресла легко поворачивается на 360°, это позволяет, например, производить простую проверку поворота для контроля вестибулярного аппарата. Откидываемая опора для ног позволяет получить пациенту удобную позу при оптимальном положении для исследования. Подголовник создаст для головы пациента боковую поддержку, что особенно облегчает решающим образом проведение микрохирургического исследования уха.

4.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию

4.1 Вид сверху

(место для рисунка 1)

Рис 1 1 - индивидуально приспособляемый подголовник; 2 - выключатель с балансирующим рычажком для синхронного перемещения спинки кресла, подлокотников и опоры для ног; 3 - откидываемые назад подлокотники; 4 - поворотная посадочная поверхность; 5 - рычаг для фиксации положения поворотной верхней части кресла; 6 - откидная опора для ног; 7 - педальный переключатель для регулирования высоты сиденья; 8 - педальный переключатель для синхронного перемещения спинки кресла, подлокотников и опоры для ног

4.2 Закрепление кресла

Кресло крепится с помощью прилагаемого комплекта крепежных частей. Для этого необходимо удалить с нижней части кресла защитную упаковку из синтетического материала и закрепить опорную плиту с помощью шпилек и винтов.

Комплект крепежных частей состоит из:

- 4 плоских шпилек S 10
- 4 винтов RS 100 Z

Требуемые просверленные отверстия:

- Ø 10 мм
- глубина 100 мм

... Кресло не предназначено для работы во взрывоопасных зонах.

4.3 Электрическое подключение

Кресло модели E 2a поставляется с сетевым кабелем с присоединением к гнезду «быстрого подключения». Сетевой кабель вставляется в гнездо «быстрого подключения» на задней стороне цоколя и соединяется с правильно смонтированной штепсельной розеткой с защитным контактом.

Электрические параметры присоединения (напряжение и частота), а также значения для плавких предохранителей Вы найдёте на фирменной табличке над присоединительным гнездом.

Отсоединение от сети возможно только путём выдергивания сетевого штепселя!

• Нет никакой индикации того, что устройство получает электропитание.

— При неиспользовании, проведении работ по сервисному обслуживанию и ремонтных работ, а также при очистке необходимо отсоединять кресло от питающей сети путём выдергивания штекера.

5.0 Обслуживание

5.1 Регулирование высоты сиденья

(место для рисунка 2)

Рис. 2 Педальный переключатель

Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя (рис. 2)

Направо – движение вверх
Налево – движение вниз

Дополнительно кресло пациента E Ze оснащено функцией «Auto-Ab», которая позволяет с помощью одного кратковременного нажатия на педальный переключатель переместить кресло в его самое низкое положение. Для этого необходимо педальный переключатель зажать не менее чем 0,5 секунды передвигать влево, что вызовет перемещение вниз кресла до конечной позиции.

Если движение вниз должно прерываться, то достаточно одного кратковременного перемещения педального переключателя в любом направлении.

5.2 Вращение верхней части кресла

Верхняя часть кресла может поворачиваться вместе с пациентом, если отпустить тормоз с помощью установочного рычага (поз. 1, рис. 3).

(место для рис. 3)

Рис. 3 1 – установочный рычаг.

Пациента можно повернуть вместе с верхней частью кресла в желаемом направлении. Лишь при легком прикосновении к тормозу можно повернуть кресло без отпускания тормоза.

5.3 Вращение сиденья

Сиденье можно повернуть вместе с пациентом, не вызывая совместных движений спинки сиденья

(место для рисунка 4)

Рис.4 1 - установочный рычаг

Для этого установочный рычаг (поз 1, рис. 4) сдвинуть в сторону кресла из среднего положения. Сиденье может поворачиваться только вправо на 90° или влево на 90°. Если установочный рычаг устанавливается в среднее положение, то сиденье может быть легко застопорено как в положении 90° влево, так и в положении 90° вправо и фиксатор заводится в зацепление в среднем положении

5.4 Перемещение подголовника

(место для рисунка 5)

Рис. 5 Подголовник

Подголовник (рис. 5) можно устанавливать в самое низкое положение благодаря простому выдвиганию ленты-держателя или соответственно путем вдавливания ее - в самую высокую позицию. Для удаления подголовника необходимо полностью выдвинуть ленту-держатель из спинки кресла

5.5 Регулирование наклона спинки кресла

Подлокотники, опоры для ног и спинка кресла соединены синхронно и совместно изменяют положение.

(место для рисунка 6)

Рис. 6 1 - переключатель с балансирами рычажком, 2 - pedalный переключатель

(место для рисунка 6a)

Рис. 6a «а» - pedalный переключатель для регулирования наклона.

Благодаря включенному pedalному переключателю (поз. 2, рис. 6 и 6a) или одного из двух выключателей с балансирами рычажком спинка кресла может быть установлена в любое желаемое положение между 10° наклона вперед и до горизонтального положения «лежа». При выпрямлении застопорите спинку кресла в вертикальном положении и повторным включением одного из переключателей можно установить ее под наклоном вперед на 10°.

5.6 Подлокотники

(место для рисунка 7)

5.7 Опора для ног

При необходимости можно откинуть опору для ног (рис. 8)

(место для рисунка 8)

Рис 8 Опора для ног

6.0 Очистка

Основные положения для очистки и дезинфекции поверхности устройства

Поверхности корпуса изделия Е 2 являются стойкими по отношению к большинству средств для дезинфекции поверхностей

Однако не используйте

- Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.
- Дезинфицирующие средства с хлорамидами, производными фенола или антоновыми поверхностно-активными веществами, так как они у применяемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

→ Обращайте внимание в основном на инструкции по применению изготовителей дезинфицирующих средств, прежде всего на данные о концентрации и на указания

→ Перед очисткой вынимайте сетевой штекер.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN (концентрат)	Бензальконизолонид Феноксипропанол	20 г 35 г	Schäffle & Mautz, Нордмилтедт

QUATONEX (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид Бензальконийхлорид Бенквандиуммацетат Полимерный бигуанид Активные при очистке вещества	14 г Braun, Мемминген 10 г 7,5 г 0,5 г
Incidin Plus (концентрат)	Глюкопротеин Неионогенные поверхностно-ак- тивные вещества Растворитель, комплексообразователь	26,0 г Henkel, Дюссельдорф
Purseri-A (дезинфицирую- щий растворитель или дезинфици- рующая ткань)	Этанол Глиоксаль QAV	38,9 г Metz & Co., Франк- фурт-на-Майне 0,1 г 0,05 г

7.9 Техническое и сервисное обслуживание

Кресло элемента E 2e вплоть до возможной замены предохранителей (см. раздел 6.1) не требует технического обслуживания.

Если всё же однажды возникнет нарушение функционирования, то просим Вас срочно информировать отдел обслуживания клиентов, уполномоченный фирмой ATMOS

7.1 Замена предохранителей

- Откройте держатель предохранителей (воз. 1, рис. 9) вращением против часовой стрелки.

- замените предохранитель.

- снова закройте держатель предохранителя вращением по часовой стрелке

(место для рисунка 9)

Рис. 9 Держатель предохранителей

[-- Перед заменой предохранителя обязательно вытягивайте сетевой штекер!]

8.0 Устранение неполадок и сбоев в работе

При отказе электрических возможностей регулирования проверьте, пожалуйста, правильное подключение к сети (штепсельную розетку с защитным контактом и

подключенные к холодному устройству на нижней части кресла) и предохранители (глава 7.1).

9.0 Перечень оснастки и специальных чистей

Описание	Номер артикула
Педальный переключатель, в комплекте	070.0005.0
Микровыключатель	070.0014.0
Модулятор педального переключателя (фирмы ATMOS)	503.0120.0
Декоративный копланок 3х15	070.0024.0
Фирменная табличка с указанием функции кресло вперед-назад	070.0203.0
Фирменная табличка с указанием функции наклона	070.0204.0
Резиновая окантовка	070.0025.0
Трансформатор для регулирования положения спинки кресла с электроприводом	070.0208.0
Штепсельная розетка устройства, шестиполосная, для спирального кабеля	070.0209.0
Магнитный привод HC&AWAS-002	070.0102.0
Кожу тогиза	070.0009.0
Рычаг тормоза, в комплекте	070.0030.0
Подлокотник	070.0037.0
Спиральный провод	070.0211.0
Электродвигатель наклона спинки	070.0212.0
Опора для ног, в комплекте	070.0035.0
Резиновый мат с мелкими рифлениями, самоклеящийся	070.0036.0
Эксцентриковая гайка с винтом для опоры для ног	070.0011.0

10.0 Технические данные

Напряжение	230 В ~ ±10% 50/60 Гц
Потребление тока	3,0 А
Сетевой кабель	длиной 3 м
Потребляемая энергия	670 Вт (= мощность двигателя)
Продолжительность работы	кратковременный режим работы, максимум 2 минуты
Перемещение по высоте	подъемная колонна с электроприводом, управление с помощью педального рычага
Глубина опускания сиденья	47 см
Высота подъема сиденья	54 – 74 см
Предохранитель	T 3.1 А

Сопротивление изоляционного превода	0,1 Ом
Ток утечки на землю	0,5 мА
Условия окружающей среды: транспортировка/хранение на складе	-20 ... +50° С 5 ... 95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700 ... 1060 гПа
Работа	+10 ... +40° С 30 ... 95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700 ... 1060 гПа
Габаритные размеры НхВхГ	138 x 65 x 80 см
Вес	90 кг
Класс защиты (EN 60601-1)	I
Степень защиты	тип B (фигурка человека)
Ряд защиты	IPX0
Классификация согласно прило- жению IX директивы ЕС 93/42/EWG	I
Обозначение по CE	CE
Используемые стандарты	EN 60601-1: 1990+ A1: 1993 + A2: 1995 EN 60601-1-2: 1993 (EMV / EMC)
Код UMDNS	10-794
Номер для оформления заказов	503 0338.0

Состояние технических данных: 14.01.2000

11. Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части кресла пациента E 2e. При этом обратите внимание на тщательное разделение материалов.

Кресло пациента E 2e не содержит опасных материалов. Платы электроники должны подвергаться переработке для повторного использования.

**ЭС - ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ЕДИНООБРАЗИИ
ДЛЯ МЕДИЦИНСКОЙ ПРОДУКЦИИ**

ATMOS
Медицинская техника

Наименование/адрес изготовителя

ATMOS Medizin Technik
GmbH & Co. KG
Людвиг-кёгельштрассе 16
79853 Ленцкирх/Германия

Настоящим мы объявляем, что изделие...

Наименование товара:

ATMOS кресло пациента E 2e.....
Номер артикула 503.0336.0

Варианты:

соответствует основным требованиям нижеуказанной директивы:

- Директива 93/42/EEC Совета по медицинской продукции от 14 июня 1993 года, последний раз изменённая 7 августа 2002 года.

Изделие имеет обозначение:

CE

Ленцкирх, 15.12.2003

(подпись)

Qd 148-4 _ CE

КРЕСЛО ПАЦИЕНТА Б 2

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

СЭ

503 0336.0

БЕ 01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0	Общие указания.....	2
1.1	Целевое назначение.....	3
1.2	Функционирование.....	3
2.0	Указания по технике безопасности.....	3
3.0	Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	4
3.1	Объяснение условных знаков.....	4
3.2	Элементы управления.....	4
3.3	Закрепление кресла.....	5
3.4	Электрическое подключение.....	5
4.0	Обслуживание.....	6
4.1	Регулирование высоты сиденья.....	6
4.2	Вращение верхней части кресла.....	6
4.3	Вращение тарелки сиденья.....	7
4.4	Перемещение подголовника.....	7
4.5	Регулирование положения спинки кресла.....	7
4.6	Опора для ног.....	7
5.0	Очистка.....	8
6.0	Техническое и сервисное обслуживание.....	9
6.1	Замена предохранителей.....	9
7.0	Сменные части.....	9
8.0	Технические данные.....	10
9.0	Утилизация.....	11

1.0 Общие указания

- Издание кресла пациента E 2 имеет обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения этой директивы.
- Кресло пациента фирмы ATMOS E 2 выполняет требования по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2/EN 60601-1-2 «Электромагнитная совместимость - Медицинские электроприборы».
- Безопасность для пользователя и бесперебойная работа гарантируются только при использовании оригинальных частей установки. Если применяются не оригинальные части, то фирма ATMOS не может гарантировать безопасную работу и надежное функционирование кресла пациента E 2.
- Фирма ATMOS считает себя ответственной за кресло относительно безопасности, надежности и функционирования в том случае, если
 - монтаж, повторные регулировки, изменения, усовершенствования и ремонты выполняются фирмой ATMOS или пунктом, уполномоченным для этой цели фирмой ATMOS
 - кресло применяется в соответствии с инструкцией по использованию.
- Для уполномоченного сервисного обслуживания фирма ATMOS имеет в распоряжении инструкции по сервисному обслуживанию с подробными описаниями схем включения, инструкции по регулированию и информацию о сервисном техническом обслуживании.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла пациента E 2 и полностью положена в основу при печатании стандартов по технике безопасности.
- Система менеджмента качества, использованная фирмой ATMOS, соответствует международным стандартам EN ISO 9001 и EN 46001.
- Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

→ Особо важные указания в данной инструкции по использованию помещены в рамку

1.1 Целевое назначение

Областью применения кресла пациента Е 2 является ЛОР-клиника и/или область практики. Благодаря синхронному взаимодействию спинки кресла с подлокотниками и ножной секции кресло быстро устанавливается на длительное время в стабильное положение. Верхняя часть кресла легко поворачивается на 360°. Это позволяет, например, проводить простую проверку поворота для контроля вестибулярного аппарата. Откидываемая ножная секция позволяет получать пациенту удобную позу при оптимальном положении для исследования. Подголовник создает для головы пациента боковую поддержку, что особенно облегчает решающим образом проведение микроскопического исследования уха.

1.2 Функционирование

Кресло пациента Е 2 оснащено системой регулирования по высоте с электроприводом, которая позволяет изменять высоту сиденья от 54 до 74 см. Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя. Автоматическая функция опускания позволяет опустить кресло по желанию автоматически до самого низкого положения. Благодаря наличию установочного тормоза с расположенными с двух сторон стопными рычагами верхняя часть кресла может быть зафиксирована в любом желаемом положении. Высокая спинка может быть бесступенчато установлена от примерно 10° наклона вперед до горизонтального положения. Регулируемый по высоте подголовник по желанию может быть легко удален. Посадочная поверхность может быть специально наклонена на 90° направо или налево и легко фиксируется в таком положении с помощью шарикового фиксатора в среднем или конечном положении.

2.0 Указания по технике безопасности

▲ Кресло пациента Е 2 выполнено согласно IEC 601/EN 60601. Оно является устройством класса защиты по VDE и может быть подключено только к надлежащим образом смонтированной, штепсельной розетке с защитным контактом.

▲ Кресло может быть использовано только в заранее предусмотренном режиме работы.
(IEC 601-1/EN 60601-1)

▲ Перед первым выходом в эксплуатацию необходимо сравнить рабочее напряжение, установленное на кресле, с местным напряжением в сети.

▲ Для подвода тока можно использовать только поставляемый с оборудованием сетевой кабель (или что-то равносильное).

▲ При монтаже специфического для определенной страны штекера обратитесь вниманием на правильный монтаж проводов.

зеленая/желтая:	защитный провод
синяя:	нулевой провод
черная или соответственно коричневая:	фаза

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить все присоединительные провода на наличие повреждений. Поврежденные провода необходимо заизолировать.
- Для отсоединения кресла от сети всегда вначале необходимо вынимать штекер из штепсельной розетки с защитным контактом. Только после этого отсоединить соединительные провода от кресла. Никогда не касайтесь пальцами рук штекера или провода.
- Необходимо обращать внимание на условия окружающей среды, указанные в технических данных (раздел 7.0).
- Кресло модели Б.2 не предназначено для работы во взрывоопасной зоне в помещениях, используемых для медицинских целей. Взрывоопасные зоны могут возникнуть вследствие применения горючих анестезирующих средств, средств для очистки и дезинфекции кожи.
- Пользователь должен быть хорошо знаком с обслуживанием кресла.
- Фирма ATMOS не несет ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы;
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию.

3.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию

3.1 Объяснение условных знаков

! **Внимание!** Обратите внимание на сопроводительные документы

(фигура человека) устройство типа В

~ переменный ток

3.2 Элементы управления

(место для рисунка 1)

Рис. 1 1 – индивидуально приспособляемый подголовник; 2 – рычаг для бесступенчатого синхронного регулирования положения спинки кресла, подлокотников и ножной секции; 3 – откидываемые назад подлокотники; 4 – поворотная посадочная поверхность; 5 – рычаг для фиксации положения поворотной верхней части кресла; 6 – откидная опора для ног; 7 – педальный переключатель для регулирования высоты сиденья.

3.3 Закрепление кресла

Кресло крепится с помощью прилагаемого комплекта крепежных частей. Для этого необходимо удалить с нижней части кресла защитную упаковку из синтетического материала и закрепить опорную пилиту с помощью дюбелей и винтов.

Комплект крепежных частей состоит из:

- 4 плоских дюбелей S 10
- 4 винтов RS 100 Z.

Требуемые просверленные отверстия:

- Ø 10 мм
- глубина 100 мм

→ Кресло не предназначено для работы во взрывоопасных зонах.

3.4 Электрическое подключение

Кресло модели E 2 поставляется с сетевым кабелем с присоединением к гнезду «быстрого подключения». Сетевой кабель вставляется в гнездо «быстрого подключения» на задней стороне штепселя и соединяется с правильно смонтированной штепсельной розеткой с защитным контактом.

Электрические параметры присоединения (напряжение и частота), а также значения для типовых предохранителей Вы найдёте на фирменной табличке над присоединительным гнездом.

Отсоединение от сети возможно только путем выдергивания сетевого штепера!

→ Нет никакой индикации того, что устройство получает электропитание!

→ При не использовании, проведении работ по сервисному обслуживанию и ремонтных работ, а также при очистке необходимо отсоединять кресло от питающей сети путем выдергивания штепера.

4.0 Обслуживание

4.1. Регулирование высоты сиденья

(место для рисунка 2)

Рис.2 Педальный переключатель

Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя (рис. 2)

Направо = движение вверх

Налево = движение вниз

Дополнительно кресло элемента Е 2 оснащено функцией «Анхо-Анх», которая позволит с помощью одного кратковременного нажатия на педальный переключатель переместить кресло в его самое низкое положение. Для этого необходимо педальный переключатель за менее чем 0,5 секунды передвинуть влево, что вызовет перемещение вниз кресла до конечной позиции. Если движение вниз должно прерваться, то достаточно одного кратковременного перемещения педального переключателя в любом направлении.

4.2 Вращение верхней части кресла

Верхняя часть кресла может поворачиваться вместе с пациентом, если отпустить тормоз с помощью установочного рычага (поз. 1, рис. 3).

(место для рис. 3)

Рис. 3 1 – установочный рычаг.

Пациент можно поворачивать вместе с верхней частью кресла в любом направлении. Только при лёгком прикосновении к тормозу можно повернуть кресло без отпускания тормоза.

4.3 Поворот гарнитуры сиденья

Сиденье можно повернуть вместе с пациентом, не вызывая совместного движения спинки сиденья.

(место для рисунка 4)

Рис.4 1 - установочный рычаг

Для этого установочный рычаг (поз. 1, рис. 4) сдвинуть в сторону кресла из среднего положения. Сиденье может поворачиваться только вправо на 90° или влево на 90°. Если установочный рычаг устанавливается в среднее положение, то сиденье может быть легко застопорено как в положении 90° влево, так и в положении 90° вправо и фиксатор вводится в зацепление в среднем положении.

4.4 Перемещение подголовника

(место для рисунка 5)

Рис. 5 Подголовник

Подголовник (рис. 5) можно устанавливать в самое низкое положение благодаря простому выдвиганию ленты-держателя или соответственно путем сдвигания её – в самую высокую позицию. Для удаления подголовника необходимо полностью выдвинуть ленту-держатель из спинки кресла.

4.5 Регулирование положения спинки кресла

- Нажать на элемент рычага (поз. 1, рис. 6) вниз,
- установить спинку в желаемое положение,
- элемент рычага отпустить, последний отходит назад в исходное положение,
- спинка кресла и подложка застопорены.

Подлокотники, подложка и спинка кресла синхронно соединены и совместно перемещаются в определенное положение.

(место для рисунка 6)

Рис. 6 1 – элемент рычага

(место для рисунка 7)

Рис. 7 Подлокотники

Подлокотники (рис. 7) можно откидывать назад отдельно.

4.6 Опора для ног

При необходимости можно откинуть опору для ног (рис. 8)

(место для рисунка 8)

Рис. 8 Опора для ног

5.8 Очистка

Основные рекомендации для очистки и дезинфекции поверхности устройств

Поверхности кресла пациента E 7 являются стойкими по отношению к большинству средств для дезинфекции поверхностей

Однако не используйте

- Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения
- Дезинфицирующие средства с хлорамидами, производными фенола или аннионовыми поверхностно-активными веществами, так как они у применяемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

→ Обратите внимание в основном на инструкции по применению изготовителей дезинфицирующих средств, прежде всего на данные о концентрации и на указания

→ Перед очисткой вынимайте сетевой штекер

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее Плечательное средство	Ингредиенты	(в 100 г)
TERRALIN Schulke & Mayr, (концентрат) Норденштеат	Бензалконийхлорид	20 г
	Феноксипропанол	35 г
QUATONEX Blaug, Мельзунген (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид	14 г
	Бензалконийхлорид	10 г
	Бензандиумцетат	7,5 г
	Полимерный бигуанид	0,5 г
Incidin Plus Henkel, (концентрат) Дюссельдорф	Активные при очистке вещества	
	Глюкопротеины	26,0 г
	Меноногенные поверхностно-активные вещества	
Риверт-А	Растворитель, комплексообразователь	
	Этанол	38,9 г

Metz & Co. Франк-
фурт-на-Майне

(дезинфицирую - Глюксаль
щий распылитель QAV
или дезинфици-
рующая ткань)

0,1 г
0,05 г

6.8 Техническое и сервисное обслуживание

Кресло пациента Е 2 засть до возможной замены предохранителей (см раздел 6.1) не требует технического обслуживания.

Если все же однажды возникнет нарушение функционирования, то просим Вас срочно информировать отдел обслуживания клиентов, уполномоченный фирмой ATMOS.

6.1 Замена предохранителей

- Откройте держатель предохранителей (воз. 1, рис. 9) вращением против часовой стрелки.

- замените предохранитель.

- вновь закройте держатель предохранителя вращением по часовой стрелки

(место для рисунка 9)

Рис 9 Держатель предохранителей

→ Перед заменой предохранителя обязательно вытаскивайте сетевой штекер!

7.0 Сменные части

Описание	Номер артикула
Верхняя часть в комплекте.....	070.0001.0
Нижняя часть в комплекте, 220 В.....	070.0002.0
Нижняя часть в комплекте, 127 В.....	070.0002.1
Фундаментная плита.....	070.0003.0
Защитный кожух в комплекте.....	070.0004.0
Педальный переключатель в комплекте.....	070.0005.0
Опора для ног.....	070.0006.0

Плата для опоры ног, включая подушку	070.0008.0
Подушка для плиты опоры для ног	070.0008.1
Эксцентриковая шулка с винтом для опоры для ног	070.0011.0
Микровыключатель	070.0014.0
Двухсторонний стопорный рычаг, конец	070.0020.1
Специальный винт M6x12	070.0023.0
Резиновый колпачок 3x15	070.0024.0
Резиновая окантовка	070.0025.0
Защитная рейка педального переключателя справа	070.0026.0
Мат с тонкими рифлениями справа/слева	070.0027.0
Шарикоподшипник	070.0028.0
Предохранительное кольцо Din 472	070.0029.0
Часть подушки для сиденья	070.0031.0
Арочная рукоятка	070.0032.0
Часть подушки спинки сиденья	070.0033.0
Подголовник	070.0034.0
Опора для ног в комплекте	070.0035.0
Резиновый мат с мелкими рифлениями, самоклеющийся	070.0036.0
Магнитный привод HC8AWAS-002	070.0102.0
Магнитный привод HC8AWAS-002 специальное питание	070.0102.1

3.0 Технические данные

Напряжение	230 В ±10 % 50/60 Гц
Потребление тока	2,2 А
Сетевой кабель	длиной 3 м
Потребляемая энергия	500 Вт (= мощность колонны)
Продолжительность работы максимум	кратковременный режим работы, 2 минуты
Перемещение по высоте	подъемная колонна с электроприводом, управление с помощью педального рычага
Глубина впускалки сиденья	47 см
Высота подъема сиденья	54 – 74 см
Предохранитель	T 3,1 A

Сопротивление защитного провода	0,1 Ом
Ток утечки на землю	0,5 мА
Условия окружающей среды транспортировка/хранение на складе	-20... +50° С 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700 - 1060 гПа
Работа	+5... +35° С 30...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700 - 1060 гПа
Габаритные размеры НхВхТ	138 x 65 x 80 см
Вес	95 кг
Класс защиты (EN 60601-1)	I
Степень защиты	тип B (фигурка человека)
Род защиты	IPX0
Классификация согласно приложению IX директивы ЕС 93/42/EEG	I
Обозначение по СЕ	CE
Используемые стандарты A2:1995	EN 60601-1: 1990+ A1:1993 + EN 60601-1-2 :1993 (EMV / EMC)
Код UMDNS	10-794
Номер для оформления заказов	503.0336 0

Состояние технических данных: 22.10.1999

7.0 Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части кресла пациента E 2. При этом обращайте внимание на тщательное разделение материалов.

Кресло пациента E 2 не содержит опасных материалов. Платы электроники должны подвергаться переработке для повторного использования.

**ЕЭС – ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ЕДИНООБРАЗИИ
ДЛЯ МЕДИЦИНСКОЙ ПРОДУКЦИИ**

ATMOS
Медицинская техника

Наименование/адрес изготовителя

**ATMOS Medizin Technik
GmbH & Co. KG**
Людвиг-кегельштрассе 16
79853

Лендширх/Германия

Настоящим мы объясняем, что изделие...

Наименование товара **ATMOS кресла пациента E 2....**
Номер артикула **583.8336.0**

Варианты:

соответствует основным требованиям нижеуказанной директивы:

- Директива 93/42/EWG Совета по медицинской продукции от 14 июня 1993 года, последний раз измененная 7 августа 2002 года.

Изделие имеет обозначение: **CE**

Лендширх, 15.12.2003 (подпись)

Qd 148-4_CE

ATMOS

Медицинская техника

ATMOS

Chair 31 P

СЭ

503.0400.0

01.01

СОДЕРЖАНИЕ

1.0 1.0 Введение.....	3 – 4
1.1 Указания к инструкции по использованию.....	3
1.2 Функционирование.....	4
1.3 Объяснение обозначений на рисунках.....	4
 2.0 Указания по технике безопасности.....	5
 3.0 Целевое назначение.....	6
 4.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию.....	7 – 8
4.1 Элементы управления.....	7
4.2 Электрическое присоединение.....	7
4.3 Закрепление кресла для пациента ATMOS Chair 31 P.....	8
4.4 Монтаж опоры для ног.....	8
 5.0 Обслуживание.....	8 – 10
5.1 Установка подголовника.....	8
5.2 Вращение верхней части кресла.....	9
5.3 Регулирование высоты сиденья.....	9
5.4 Регулирование спинки кресла.....	9
5.5 Регулирование откидной опоры для ног.....	10
 6.0 Очистка.....	11
 7.0 7.0 Техническое и сервисное обслуживание.....	12
 8.0 Варианты оснастка.....	13
8.1 Варианты.....	13
8.2 Оснастка.....	13

9.0	Технические данные.....	14
9.0	10.0 Утилизация.....	15

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания к инструкции по использованию

- Данный документ действителен для:

- ATMOS Chair 31 P

REF 503.0400.0

Окраска: бело-сизая

в сочетании с названными в главе 8.0 вариантами и частями оснастки, а также для всех кресел для пидисентов с аналогичной конструкцией или соответственно со специальным напряжением.

- Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания о том, как Вам надёжно, надлежащим образом и эффективно работать с ATMOS Chair 31 P. Поэтому она была задумана не только для вновь обучающегося или соответственно переучивающегося обслуживающего персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности. А также уменьшать затраты на ремонт и время простоев. Кроме того, она повышает надёжность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по применению всегда должна находиться вблизи устройства. Перед первым вводом в эксплуатацию просим Вас прочитать главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы быть готовым к возможным опасным ситуациям.

Эксплуатационная надёжность и способность к использованию кресла зависят не только от Вашего мастерства, но также и от поддержания в рабочем состоянии и технического обслуживания устройства ATMOS Chair 31 P. На этом основании просим Вас обращать внимание на указания по очистке в главе 6.0 и на предписания по техническому обслуживанию и поддержанию в рабочем состоянии в главе 7.0. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту могут проводить специалисты, уполномоченные фирмой ATMOS. При проведении ремонтов Вы можете использовать только оригинальные сменные части. В этом случае Вы гарантированы, что сохранятся эксплуатационная надёжность, способность к использованию и ценность Вашего кресла.

- Изделие ATMOS Chair 31 P имеет отличительное обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения I данной директивы.

- Используемая в фирме ATMOS система менеджмента качества сертифицирована согласно стандартам ISO 9001 и EN 13485.

- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции ATMOS Chair 31 P и уровню положенных в основу норм по технике безопасности при печатании.

- Перепечатка – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

Сокращения/символы в данной инструкции по применению

- **Обозначение перечисления**
 - Подраздел перечисления/деятельности.
Рекомендуемую последовательность необходимо соответственно соблюдать!
- **Обозначение особо важных указаний!**

1.2 1.2 Функционирование

- Кресло для пациента ATMOS Chair 31 P позволяет устанавливать не напряжённое и оптимальное для исследователя положение тела пациента (сидя или полужёжа).
- Кресло ATMOS Chair 31 P оснащено системой механического регулирования высоты. Высоту сидения можно изменять в пределах 53 – 73 см.
- Верхняя часть кресла может быть повернута на 360°, и её можно с помощью установочного тормоза фиксировать в желаемой позиции по высоте и по положению поворота.
- Наклон спинки на высоте плеча можно бесступенчато регулировать примерно от -5° наклона вперёд до 45° положения «лёжа на спине».
- Откидная опора для ног (вариант) может быть зафиксирована в любой позиции вплоть до горизонтального положения.

1.3 Объяснение обозначений на рисунках

! **Внимание!** Обратите внимание на сопроводительную документацию.

(фигурка человека) Устройство типа B

~ Переменный ток

2.0 Указания по технике безопасности

- **ATMOS Chair 31 P** не предназначено для работы во взрывоопасных зонах в помещениях, используемых для медицинских целей. Взрывоопасные зоны могут возникнуть вследствие применения горючих средств, используемых для анестезии, средств для очистки и дезинфекции кожи.

- Необходимо обращать внимание на условия окружающей среды, указанные в технических данных (глава 9.0).

- **ATMOS Chair 31 P** должен прочно привинчиваться к полу. Чтобы избежать повреждений, перед привинчиванием просим Вас навести справки о том, не проложены ли в полу питающие линии (нагрева, электропитания, воды и т.п.)

- Перед первым вводом в эксплуатацию изделия **ATMOS Chair 31 P** необходимо проверить, соответствует ли рабочее напряжение, указанное на фирменной табличке, местному сетевому напряжению.

- Для подвода тока необходимо использовать только поставляемый вместе с изделием сетевой кабель (или что-то равноценное).

- При монтаже специфических для определённой страны штекеров обращайте внимание на правильную обкладку:

зелёная/жёлтая:	защитный провод
синяя:	нулевой провод
чёрная или соответственно коричневая	фаза

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверять все присоединительные провода на наличие повреждений. Повреждённые провода должны заменяться. **ATMOS Chair 31 P** выполнен согласно IEC 601/EN 60601 является изделием класса защиты VDE I и может быть присоединён только к правильно смонтированной штепсельной розетке с защитным контактом.

- Нет никакой индикации, что это устройство получает электропитание!

- Для отсоединения кресла от сети всегда вначале вынимайте штекер из штепсельной розетки с защитным контактом. Только после этого отсоединяйте присоединительный провод от кресла. Никогда не касайтесь провода и штекера влажными руками.

- При неиспользовании, проведении сервисных и ремонтных работ и при очистке необходимо отсоединять кресло от питающей среды путём вынимания сетевого штекера.

- **ATMOS Chair 31 P** выполняет требования по помехоустойчивости стандарта IEC 601-1-2 «Электромагнитная совместимость – Медицинские электрические приборы».

- Прежде чем усаживать в кресло пациента, необходимо застопорить поворотный шарнир.

- Фирма ATMOS не гарантирует бесперебойное функционирование, а также не несёт ответственности за ущерб, нанесённый персоналу и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы ATMOS,
 - пренебрегают указаниями по использованию данной инструкции по применению,
 - монтаж, повторные регулирование, изменения, усовершенствования и ремонты проводятся персоналом, который не уполномочен фирмой ATMOS.
- Не должно быть притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения посторонней оснастки или чужих используемых материалов

3.0 3.0 Целевое назначение

Обозначение	ATMOS Chair 31 P
Главная функция	Кресло для пациентов позволяет проводить позиционирование пациента, необходимое для правильного выполнения исследования, как по высоте, так и по положению (сидя или полужа)
Применение	для обслуживания людей (=позиционирования)
Спецификации основной функции	• Регулирование по высоте посадочной поверхности с помощью насоса гидравлической системы с механическим приводом, примерно, от 53 см до, примерно, 73 см • Поворот на 360° вокруг своей оси • В каждой позиции по высоте и по углу поворота кресло может быть зафиксировано • Спинка может быть бесступенчато легко откинута с помощью газонаполненного амортизатора от -5° до 45° • Подголовник можно регулировать по высоте • Опора для ног может быть зафиксирована в горизонтальной позиции (вариант)
Сфера применения	Перемещение всего пациента
Продолжительность применения	временная (до 60 минут)
Окружающая среда при использовании	в клинике и на практике для ЛОР-врачей и врачей-фониатров.
Ограничения применения	• не пригоден в качестве поворотного и поворотно-подъёмного кресла для

исследования истагмы

- не используется для пациентов весом более 150 кг
- наклон спинки кресла используется только для кресел, прикреплённых анкерными болтами к полу

4.0 Монтаж и ввод в эксплуатацию

4.1 Элементы управления

(место для рисунка 1)

Рис.1. ATMOS Chair 31 P 1 – подголовник; 2 – рычаг для регулирования спинки кресла; 3 – рычаг для фиксирования положения; 4 – подъёмная колонна с электроприводом; 5 – опора для ног (вариант); 6 – педальный выключатель для регулирования высоты сиденья.

4.2 Электрическое присоединение

· ATMOS Chair 31 P поставляется с сетевым кабелем с системой подключения холодного устройства. Сетевой кабель вставляется в гнездо холодного устройства на задней стороне основания и соединяется с правильно смонтированной штепсельной розеткой с защитным контактом.

· Электрические параметры присоединения (напряжение и частоту) Вы найдёте на фирменной табличке под посадочной поверхностью.

· Отсоединение от сети возможно только путём вытаскивания сетевого штекера!

→ Нет никакой индикации, что устройство получает электропитание!

→ При неиспользовании, проведении работ по сервисному обслуживанию и ремонту и при очистке необходимо отсоединять кресло от питающей сети путём вытягивания сетевого штекера.

4.3 4.3 Закрепление кресла для пациента

→ ATMOS Chair 31 P должен прочно привинчиваться к полу Чтобы избежать повреждений, просим Вас повести справки перед привинчиванием, не проложены ли в полу питающие линии (нагрева, электропитания, воды и т.п.).

(место для рисунка 2)

Рис 2. Поч. 1 кожных

(место для рисунка 3)

Рис.3. Поз. 1 просверленное отверстие для закрепления фундаментной плиты

- Кресло закрепляется винтами с помощью прилагаемого набора крепёжных деталей. Для этого необходимо после отвинчивания четырёх крепёжных винтов сдвинуть кожу вверх.
- Отверстиями для крепления плиты обозначить предусмотренные места на полу.
- Сдвинуть кресло для засверловки.
- Наконец вставить дюбели и сдвинуть кресло назад.
- С помощью соответствующих винтов закрепить плиту и кожу.

4.4 4.4 Монтаж опоры для ног (вариант)

- Опора для ног закрепляется снизу на посадочной поверхности двумя винтами с помощью поставляемого с креслом ключа для винтов с внутренним шестигранником. Продольные отверстия на монтажной плите опоры для ног позволяют производить индивидуальное позиционирование.

5.0 5.0 Обслуживание

5.1 5.1 Установка подголовника

- Не выдвигайте подголовник более чем на 10 см.

(место для рисунка 4)

Рис. 4. Закрепление опоры для ног

(место для рисунка 5)

Рис. 5. Поз. 1 защитный колпачок

- Подголовник может быть установлен до желаемой высоты путём нажатия на него или его вытягивания.
- Подголовник может выдвигаться вверх из держателя для полного удаления.
- После удаления защитного колпачка (поз.1, рис.5) на спинке кресла можно индивидуально приспособлять подголовник с помощью прилагаемого ключа для винтов с шестигранным углублением путём вращения установочного винта фиксатора положения подголовника.

5.2 Вращение верхней части кресла

→ Прежде чем пациент сядет на кресло, необходимо зафиксировать положение вращательного шарнира.

- Верхняя часть кресла может быть повернута вместе с пациентом, если фиксирующий рычаг установлен в своё среднее положение вплоть до полного отпускания тормоза. Пациент может быть повернут вместе с верхней частью кресла в желаемом направлении. Наконец установите фиксирующий рычаг до его возможного окончательного упора.

(место для рисунка 6)

Рис. 6. Фиксирующий рычаг.

5.3 Регулирование высоты сиденья

→ Прежде чем пациент сядет на кресло, необходимо зафиксировать положение вращательного шарнира.

- Регулирование высоты сиденья осуществляется с помощью педального переключателя:
 - перемещение вверх и перемещение вниз (см. направление стрелки)

(место для рисунка 7)

Рис.7. Поз. 1 Педальный переключатель ATMOS Chair 31 P

- Изменение высоты происходит только тогда, когда нажимают на переключатель.
- При достижении максимальной высоты или соответственно глубины двигатель привода автоматически выключается.

5.0 5.4 Регулирование положения спинки.

(место для рисунка 8)

Рис. 8. Поз. 1 рычаг для регулирования положения спинки

- Благодаря нажатию на рычаг (поз. 1, рис. 8) в направлении спинки можно установить последнюю в желаемую позицию.
- После отпускания рычага он отходит назад в исходную позицию и положение спинки кресла фиксируется.

→ При нажатии на рычаг в направлении спинки вымонтированный газонаполненный амортизатор автоматически возвращает спинку из положения «лёжа на спине» в вертикальное положение, если спинка кресла разгружена.

5.1 5.5 Регулирование откидной опоры для ног (вариант)

(место для рисунка 9)

Рис. 9. ATMOS Chair 31 P в позиции «полулёжа»

• Опора для ног должна приподниматься для позиционирования (максимально до горизонтального положения, см. рис. 9). Для фиксации положения необходимо нажать на рычаг (поз.1, рис.10) в направлении середины кресла. Для опускания опоры для ног необходимо нажать на рычаг в направлении опоры для ног и при этом устанавливать опору для ног в желаемую позицию.

(место для рисунка 10)

Рис.10. Поз. 1 рычаг для быстрого регулирования откидной опоры для ног (вариант)

6.0 Очистка

Основные положения об очистке и дезинфекции поверхностей устройства:

→ Перед очисткой необходимо вынимать сетевой штекер.

→ В принципе, обращайтесь внимание на инструкцию изготовителя по применению дезинфицирующих средств, прежде всего на данные о концентрации и указания о совместимости материалов.

• Материал покрытий состоит из пористой искусственной кожи на носителе PES/BW. При очистке и дезинфекции материала покрытий обращайте внимание на данные изготовителей о совместимости материалов очищающих или соответственно дезинфицирующих средств. Мы рекомендуем очищать поверхность кресла после каждого использования.

• Не используйте:

• Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.

• Дезинфицирующие средства с хлорамидами, производными фенола или с анионными поверхностно-активными веществами, так как они у применяемых

синтетических материалов могут вызывать трещины вследствие внутренних напряжений.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN (используемый концентрат)	Бензальконииумхлорид	20 г	Schülke & Mayr Норденштедт
	Феноксипропанол	35 г	
QUATONEX (используемый концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид	14 г	Braun, Мельзунген
	Бензальконииумхлорид	10 г	
	Бихванидиниумацетат	7,5 г	
	Полимерный бигуанид	0,5 г	
Incidin Plus (используемый концентрат)	Активные при очистке вещества		Henkel, Дюссельдорф
	Глюкопротеин	26, 0 г	
	Неионогенные поверхность - но-активные вещества Растворитель, комплексообразователь		

7.0 Техническое и сервисное обслуживание

- Техническое обслуживание или соответственно раскрытие и ремонт ATMOS Chair 31 P (за исключением описанных в данной инструкции по применению работ по очистке) может выполнять только фирма ATMOS или специалист, уполномоченный фирмой ATMOS. При этом необходимо обращать внимание на проведение технических и гигиенических защитных мероприятий, а также на инструкцию по сервисному обслуживанию ATMOS Chair 31 P.
- Повторные испытания согласно правилам безопасности через каждые 2 года.
- Необходимо обращать внимание на специфическое для каждой страны законодательство.
- Фирма ATMOS не гарантирует безупречное функционирование, а также не несет ответственности за ущерб, нанесенный персоналу и материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы ATMOS,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию,
 - монтаж, повторное регулирование, изменения, усовершенствования и ремонт проводились лицами, не уполномоченными фирмой ATMOS.

- Не существуют притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

8.0 Варианты и оснастка

8.1 Варианты

Обозначение	REF
Опора для ног, неподвижная..... из металлической трубы серебристого цвета и эбонита	503.0370.0
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: сизая (цвета перьев голубя)	503.0371.0
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: желто-оранжевая	503.0371.1
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: сапфирового цвета	503.0371.2
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: серого цвета средней плотности	503.0371.3
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: цвета бордо	503.0371.4
Опора для ног, откидная, с подушкой..... легко управляемое быстрое регулирование Окраска: бирюзового цвета	503.0371.5

8.2 Оснастка

Детское сиденье..... из прочной в момент разрыва искусственной кожи для долговечности Высота: 9 см. цвет: белый.	503.0372.0
--	------------

9.0 Технические данные

Напряжение	230 В~ ± 10 % (в виде вариантов 100 В~, 120 В~) 50/60 Гц
------------	---

Потребление тока	0,63 А / 230 В~; 1,2 А / 120 В~
Сетевой кабель	длиной 3 метра
Потребление мощности	максимум 120 Вт
Продолжительность работы	максимально 3 минуты непрерывной работы
Регулирование по высоте	Подъёмная колонна с электроприводом, управление через педальный переключатель
Глубина опускания сиденья	48 см
Высота подъёма сиденья	53 – 73 см
Сопротивление защитного Провода	0,1 Ом
Ток утечки на землю	0,5 мА
Условия окружающей среды	
Транспортировка/хранение на складе	-20...+50° С 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700... 1060 гПа
Рабочий режим	+5...+35° С 30...95 % влажность воздуха без конденса- ции при атмосферном давлении 700... 1060 гПа
Регулирование спинки кресла	-5° наклона вперёд до 45° положения «лёжа на спине»
Возможность поворота	360°
Габаритные размеры ПхВхГ	128х61х84см с неподвижной опорой для ног 128х61х90см с откидной опорой для ног
Спинка кресла НхВ	55 х 52 см
Подложка для ног	35 х 15,5 см

Подголовник НхВ	19 x 25 см
Основание опоры	максимум 61 x 71 см
Регулирование высоты сиденья	около 20 см
Вес	~64,5 кг с неподвижной опорой для ног ~65,5 кг с откидной опорой для ног
Класс защиты (EN 60601-1)	
Степень защиты	тип В (фигурка человека)
Род защиты	IP 51
Классификация согласно Приложению IX директивы ЕЭС 93/42/EWG	
Обозначение по СЕ	СЕ
Использованные стандарты	EN 60601-1: 1990 + A1:1993 + A2:1995 EN 60601-1-2: 1993 (EMV / EMC)
Максимальный вес пациента	150 кг
Код UMDNS	10-794
REF	503.0400.0

Состояние технических данных: 28.10.2003

10.0 Утилизация

- В конце срока службы изделия составные части ATMOS Chair 31 P должны утилизироваться надлежащим образом. При этом обращайте внимание на тщательное разделение материалов.
- ATMOS Chair 31 P не содержит никаких опасных материалов.

Оставляем за собой право на технические изменения во всем документе.

Переводчик: Шмелев Ю.С.

Инструкция по использованию

503.0318.i

OJ.01

Оглавление

1.0 Введение.....	4 – 6
1.1 Указания к инструкции по использованию.....	4
1.2 Функционирование.....	6
1.3 Объяснение условных обозначений.....	6
2.0 Указания по технике безопасности.....	8
3.0 Целевое назначение.....	10
4.0 Сборка и ввод в эксплуатацию.....	12-16
4.1 Регулирование высоты спинки кресла.....	12
4.2 Регулирование позиции спинки кресла.....	14
4.3 Регулирование высоты сиденья.....	16
5.0 Очистка.....	18-20
6.0 Техническое и сервисное обслуживание.....	22
7.0 Перечень сменных частей.....	24
8.0 Технические данные.....	26
9.0 Утилизация.....	28

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания для инструкции по использованию

- Данная инструкция по использованию содержит важные указания о том, как Вам безопасно, правильно и эффективно работать с креслом Chair ten-o-mat 318. Поэтому она продумана не только для вновь инструктируемого производственного персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности, а также уменьшить затраты на ремонт и время простоев. Кроме того, она повышает надёжность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по использованию всегда должна находиться вблизи устройства.

Перед первым вводом в эксплуатацию прочтите, пожалуйста, главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы подготовить себя к возможным опасным ситуациям.

Надёжность в работе и готовность к эксплуатации зависит не только от Вашего мастерства, но также и от **ухода и технического обслуживания** Chair ten-o-mat 318. На этом основании неперменным должно быть регулярное проведение работ по очистке и уходу. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только специалистом, уполномоченным фирмой ATMOS. При проведении ремонтных работ настаивайте на том, чтобы использовались только оригинальные сменные части. В этом случае Вы гарантированы, что Ваш прибор сохранит эксплуатационную надёжность, возможность его применения и ценность.

- Изделие Chair ten-o-mat 316 имеет обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения | этой директивы.
- Система менеджмента качества, используемая в фирме ATMOS, сертифицирована согласно международным стандартам EN ISO 9001 и EN 13485.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла Chair ten-o-mat 318 и состоянию положенных в основу при печатании стандартов по технике безопасности.

Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы

- ATMOS.

Сокращённые обозначения/символы в данной инструкции по использованию:

- Обозначение перечисления
 - Подразделение перечисления/ деятельности

Рекомендуемую последовательность соответственно необходимо соблюдать!

→ □ (вместо кисти руки в оригинале.- Примечание переводчика). Обозначение особо важных указаний!

1.2 Функционирование

- Кресло для врача Chair ten-o-mat 318 позволяет исследователю занять оптимальную позицию по отношению к пациенту.
- Chair ten-o-mat 318 оснащено механической системой регулирования по высоте. Высоту сиденья можно изменять в пределах 54 – 74 см.
- Chair ten-o-mat 318 оснащён 5 подвижными роликами и одной спинкой.

1.3 Объяснение условных обозначений

! Внимание! Учитывайте сопроводительную документацию!

2.0 Указания по технике безопасности

- Отсутствуют какие-либо притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

Фирма ATMOS не несёт ответственности за вред, нанесённый персоналу, и за материальный ущерб, если

- не использовались оригинальные части фирмы ATMOS,
- пренебрегали указаниями по применению данной инструкции по использованию,
- монтаж, новые настройки, изменения, усовершенствования и ремонты выполнялись персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.
- Необходимо учитывать условия окружающей среды, указанные в технических данных (глава 9.0).

3.0 Целевое назначение

(место для рисунка 1)

Рис.1. Chair ten-o-mat 316

Обозначение

Chair ten-o-mat 318

Основная функция

Кресло для врача позволяет врачу занимать при исследовании правильную позицию как по высоте, так и

относительно положения пациента.

Применение для манипулирования с человеком (=позиционирования)

Спецификация функций · регулирование по высоте посадочной поверхности с помощью газонаполненного амортизатора

- поворот на 180° вокруг собственной оси
- возможность фиксирования в любой позиции по высоте
- спинка кресла
 - может перемещаться на 5 роликах

Орган применения позиционирование врача

Продолжительность применения временная (до 60 минут)

Окружающие условия при применении в клинике и на практике для врачей ЛОР и фониаторов

Ограничения применения · не для врачей весом более 100 кг
· можно применять только на горизонтальных поверхностях в качестве удобного места для сидения

4.0 Сборка и ввод в эксплуатацию

4.1 Регулирование высоты спинки кресла

- Высоту спинки кресла можно регулировать винтом (1, рис.2) с помощью шестигранного гаечного ключа (для винта с цилиндрической головкой и шестигранным углублением под ключ).
(место для рисунка 2)

Рис.2. 1 – винт для регулирования высоты спинки кресла

4.2 Регулирование позиции спинки кресла

(место для рисунка 3)

Рис.3. 1 – рычаг для регулирования позиции спинки кресла

- Позицию спинки кресла можно регулировать рычагом (1, рис.3)

4.3 Регулирование высоты посадочной поверхности

(место для рисунка 4)

Рис.4. 1 – рычаг для регулирования высоты

- Благодаря приподниманию рычага (1, рис.4) деблокируется регулирование по высоте. Газонаполненный амортизатор поднимает сиденье вверх, благодаря нажатию вниз на посадочную поверхность можно уменьшить высоту. Путём отпускания рычага фиксируется регулировка по высоте.

5.0 Очистка

Основные положения для очистки и дезинфекции поверхности устройства:

- В принципе обращайтесь внимание на инструкцию по использованию изготовителя дезинфицирующего средства, прежде всего на данные о концентрации и на указания по совместимости материалов.
- Материал обивки состоит из пористой искусственной кожи на носителе PES/BW (полиэфирный искусственный шёлк/хлопок). При очистке и дезинфицировании материала обивки обращайтесь внимание на данные о совместимости материалов очищающих или соответственно дезинфицирующих средств. Мы рекомендуем очищать поверхность кресла после каждого применения.
- Рекомендуемое средство для дезинфицирования поверхности см. на стр. 20.
- Не используйте:
 - Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.
 - Дезинфицирующие средства с хлоридами, производными фенола или анионными поверхностно-активными веществами, так как они у используемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN	Бензалькониумхлорид	20 г	Schülke & Mayr,

(концентрат)	Феноксипропанол	35 г	Нордерштедт
QUATONEX (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид	14 г	Braun,
	Бензалькониумхлорид	10 г	Мельзунген
	Бикванидиумацетат	7,5 г	
	Полимерный бигуанид	0,5 г	
Активные при очистке вещества			
Incidin Plus (концентрат)	Глюкопротамин	26, 0 г	Henkel,
	Неионогенные поверхностно-активные вещества		Дюссельдорф
	Растворитель, комплексообразователь		

6.0 Техническое и сервисное обслуживание

- Техническое обслуживание или соответственно открывание и ремонт Chair ten-o-mat 318 (за исключением описанных в данной инструкции работ по очистке) может проводить только специалист фирмы ATMOS или специалист, уполномоченный фирмой ATMOS.
- Контрольное испытание в соответствии с правилами безопасности через каждые 2 года.
- Обращайте внимание и учитывайте специфическое для страны законодательство.
- Фирма ATMOS не гарантирует безупречное функционирование, а также не несёт ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию.
 - монтаж, новые настройки, изменения, усовершенствования и ремонты выполнялись персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.
- Не существует никаких притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

7.0 Сменные части

Подушка сиденья.....	071.0050.0
Подушка спинки кресла, цвет: сизо-голубой.....	071.0051.0
Подушка спинки кресла; просим указать желаемую окраску!.....	071.0051.1
Газонаполненный амортизатор.....	071.0052.0
Ходовой ролик.....	071.0053.0
Комплект мелких деталей.....	071.0054.0

8.0 Технические данные

Регулирование высоты	ручное, газонаполненный амортизатор
Диаметр посадочной поверхности	40 см
Высота сиденья	54 – 74 см

Окружающие условия транспортировка/хранение на складе	-20...+50° C 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700-1060 гПа
Габаритные размеры НхВхТ	105 x 51 x 51 см
Спинка кресла НхВ	20 x 28 см
Опорный крест	Ø 47 см
Вес	14 кг
Классификация согласно приложению IX директивы	I
ЕЭС 93/42/EWG	
Обозначение CE	CE
Максимальный вес врача	100 кг
Код UMDNS	10-794
Номер для оформления заказа	503.0318.0

Уровень технических данных: 05.03.2003

9.0 Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части Chair ten-o-mat 318. При этом обращайтесь внимание на тщательное разделение материалов.

Chair ten-o-mat 318 не содержит опасных материалов.

Переводчик: Шмелёв Ю.С.

Инструкция по использованию

503.0316.i

01.01

Оглавление

1.0 Введение.....	4 – 6
1.1 Указания к инструкции по использованию.....	4
1.2 Функционирование.....	6
1.3 Объяснение условных обозначений.....	6
2.0 Указания по технике безопасности.....	8
3.0 Целевое назначение.....	10
4.0 Сборка и ввод в эксплуатацию.....	12-16
4.1 Регулирование высоты спинки кресла.....	12
4.2 Регулирование позиции спинки кресла.....	14
4.3 Регулирование высоты сиденья.....	16
5.0 Очистка.....	18-20
6.0 Техническое и сервисное обслуживание.....	22
7.0 Перечень сменных частей.....	24
8.0 Технические данные.....	26
9.0 Утилизация.....	28

Общие условия предприятия

1.0 Введение

1.1 Указания для инструкции по использованию

- Данная инструкция по использованию содержит важные указания о том, как Вам безопасно, правильно и эффективно работать с креслом Chair ten-o-mat 316. Поэтому она продумана не только для вновь инструктируемого производственного персонала, но также и в качестве справочного пособия. Она помогает избежать опасности, а также уменьшить затраты на ремонт и время простоев. Кроме того, она повышает надёжность и срок службы кресла. В связи с этим инструкция по использованию всегда должна находиться вблизи устройства.

Перед первым вводом в эксплуатацию прочтите, пожалуйста, главу 2.0 «Указания по технике безопасности», чтобы подготовить себя к возможным опасным ситуациям.

Надёжность в работе и готовность к эксплуатации зависит не только от Вашего мастерства, но также и от **ухода и технического обслуживания** Chair ten-o-mat 316. На этом основании неперменным должно быть регулярное проведение работ по очистке и уходу. Более значительные работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только специалистом, уполномоченным фирмой ATMOS. При проведении ремонтных работ настаивайте на том, чтобы использовались только оригинальные сменные части. В этом случае Вы гарантированы, что Ваш прибор сохранит эксплуатационную надёжность, возможность его применения и ценность.

- Изделие Chair ten-o-mat 316 имеет обозначение CE согласно директиве ЕЭС Совета по медицинской продукции 93/42/EWG и выполняет основные требования приложения I этой директивы.
- Система менеджмента качества, используемая в фирме ATMOS, сертифицирована согласно международным стандартам EN ISO 9001 и EN 13485.
- Данная инструкция по использованию соответствует конструкции кресла Chair ten-o-mat 316 и состоянию положенных в основу при печатании стандартов по технике безопасности.

Перепечатывание – даже в виде выдержек – только с письменного разрешения фирмы

- ATMOS.

Сокращённые обозначения/символы в данной инструкции по использованию:

- Обозначение перечисления
 - Подразделение перечисления/ деятельности

Рекомендуемую последовательность соответственно необходимо соблюдать!

→ □ (вместо кисти руки в оригинале.- Примечание переводчика). Обозначение особо важных указаний!

1.2 Функционирование

- Кресло для врача Chair ten-o-mat 316 позволяет исследователю занять оптимальную позицию по отношению к пациенту.
- Chair ten-o-mat 316 оснащено механической системой регулирования по высоте. Высоту сиденья можно изменять в пределах 54 – 74 см.
- Chair ten-o-mat 316 оснащён 5 передвижными роликами и одной спинкой.

1.3 Объяснение условных обозначений

! Внимание! Учитывайте сопроводительную документацию!

2.0 Указания по технике безопасности

- Отсутствуют какие-либо притязания на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.
- ε Фирма ATMOS не несёт ответственности за вред, нанесённый персоналу, и за материальный ущерб, если
- не использовались оригинальные части фирмы ATMOS,
 - пренебрегали указаниями по применению данной инструкции по использованию,
 - монтаж, новые настройки, изменения, усовершенствования и ремонты выполнялись персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.
 - Необходимо учитывать условия окружающей среды, указанные в технических данных (глава 9.0).

3.0 Целевое назначение

(место для рисунка 1)

Рис.1. Chair ten-o-mat 316

Обозначение

Chair ten-o-mat 316

Основная функция

Кресло для врача позволяет врачу занимать при исследовании правильную позицию как по высоте, так и

относительно положения пациента.

Применение для манипулирования с человеком (=позиционирования)

Спецификация функций · регулирование по высоте посадочной поверхности с помощью газонаполненного амортизатора

- поворот на 180° вокруг собственной оси
- возможность фиксирования в любой позиции по высоте
- спинка кресла
 - может перемещаться на 5 роликах

Орган применения позиционирование врача

Продолжительность применения временная (до 60 минут)

Окружающие условия при применении в клинике и на практике для врачей ЛОР и фониаторов

Ограничения применения · не для врачей весом более 100 кг
· можно применять только на горизонтальных поверхностях в качестве удобного места для сидения

4.0 Сборка и ввод в эксплуатацию

4.1 Регулирование высоты спинки кресла

- Высоту спинки кресла можно регулировать винтом (1, рис.2) с помощью шестигранного гаечного ключа (для винта с цилиндрической головкой и шестигранным углублением под ключ).
(место для рисунка 2)

Рис.2. 1 – винт для регулирования высоты спинки кресла

4.2 Регулирование позиции спинки кресла

(место для рисунка 3)

Рис.3. 1 – рычаг для регулирования позиции спинки кресла

- Позицию спинки кресла можно регулировать рычагом (1, рис.3)

4.3 Регулирование высоты посадочной поверхности

(место для рисунка 4)

Рис.4. 1 – рычаг для регулирования высоты

- Благодаря приподниманию рычага (1, рис.4) деблокируется регулирование по высоте. Газонаполненный амортизатор поднимает сиденье вверх, благодаря нажатию вниз на посадочную поверхность можно уменьшить высоту. Путём отпускания рычага фиксируется регулировка по высоте.

5.0 Очистка

Основные положения для очистки и дезинфекции поверхности устройства:

- В принципе обращайтесь внимание на инструкцию по использованию изготовителя дезинфицирующего средства, прежде всего на данные о концентрации и на указания по совместимости материалов.
- Материал обивки состоит из пористой искусственной кожи на носителе PES/BW (полиэфирный искусственный шёлк/хлопок). При очистке и дезинфицировании материала обивки обращайтесь внимание на данные о совместимости материалов очищающих или соответственно дезинфицирующих средств. Мы рекомендуем очищать поверхность кресла после каждого применения.
- Рекомендуемое средство для дезинфицирования поверхности см. на стр. 20.
- Не используйте:
 - Дезинфицирующие средства с концентрированными органическими или неорганическими кислотами, так как они могут вызвать коррозионные повреждения.
 - Дезинфицирующие средства с хлоридами, производными фенола или анионными поверхностно-активными веществами, так как они у используемых синтетических материалов могут вызвать трещины вследствие внутренних напряжений.

Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхностей

Дезинфицирующее средство	Ингредиенты	(в 100 г)	Изготовитель
TERRALIN	Бензалькониумхлорид	20 г	Schülke & Mayr,

(концентрат)	Феноксипропанол	35 г	Нордерштедт
QUATONEX (концентрат)	Дидецилдиметиламмонийхлорид	14 г	Braun,
	Бензалькониумхлорид	10 г	Мельзунген
	Бикванидиумацетат	7,5 г	
	Полимерный бигуанид	0,5 г	
Активные при очистке вещества			
Incidin Plus (концентрат)	Глюкопротамин	26, 0 г	Henkel,
	Неионогенные поверхностно-активные вещества		Дюссельдорф
	Растворитель, комплексообразователь		

6.0 Техническое и сервисное обслуживание

- Техническое обслуживание или соответственно открывание и ремонт Chair ten-o-mat 316 (за исключением описанных в данной инструкции работ по очистке) может проводить только специалист фирмы ATMOS или специалист, уполномоченный фирмой ATMOS.
- Контрольное испытание в соответствии с правилами безопасности через каждые 2 года.
- Обращайте внимание и учитывайте специфическое для страны законодательство.
- Фирма ATMOS не гарантирует безупречное функционирование, а также не несёт ответственности за вред, наносимый персоналу, и за материальный ущерб, если:
 - не используются оригинальные части фирмы,
 - пренебрегают указаниями по применению данной инструкции по использованию.
 - монтаж, новые настройки, изменения, усовершенствования и ремонты выполнялись персоналом, не уполномоченным фирмой ATMOS.
- Не существует никаких притязаний на предоставление гарантий при повреждениях, которые возникли вследствие применения чужой оснастки или чужих используемых материалов.

7.0 Сменные части

Подушка сиденья.....	071.0050.0
Подушка спинки кресла, цвет: сизо-голубой.....	071.0051.0
Подушка спинки кресла; просим указать желаемую окраску!.....	071.0051.1
Газонаполненный амортизатор.....	071.0052.0
Ходовой ролик.....	071.0053.0
Комплект мелких деталей.....	071.0054.0

8.0 Технические данные

Регулирование высоты	ручное, газонаполненный амортизатор
Диаметр посадочной поверхности	40 см
Высота сиденья	54 – 74 см

Окружающие условия транспортировка/хранение на складе	-20...+50° С 5...95 % влажность воздуха без конденсации при атмосферном давлении 700-1060 гПа
Габаритные размеры НхВхТ	105 х 51 х 51 см
Спинка кресла НхВ	20 х 28 см
Опорный крест	Ø 47 см
Вес	11 кг
Классификация согласно приложению IX директивы	
ЕЭС 93/42/EWG	
Обозначение CE	CE
Максимальный вес врача	100 кг
Код UMDNS	10-794
Номер для оформления заказа	503.0316.0

Уровень технических данных: 05.03.2003

9.0 Утилизация

В конце срока службы изделия необходимо надлежащим образом утилизировать составные части Chair ten-o-mat 316. При этом обращайтесь внимание на тщательное разделение материалов.

Chair ten-o-mat 316 не содержит опасных материалов.

Переводчик: Шмелёв Ю.С.